



Facultad de Filología y Traducción

(*)

(*)

Horarios

Horarios

(*)

http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74

Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Asignaturas

Curso 1

Código	Nombre	Cuatrimestre	Cr.totales
V01M126V01101	Modelos y Métodos en la Lingüística Actual	1c	6
V01M126V01102	Lingüística de Corpus	1c	6
V01M126V01103	Lingüística Aplicada	1c	6
V01M126V01104	Tecnologías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01105	Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos	1c	3
V01M126V01106	Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua	1c	3
V01M126V01107	Evaluación	1c	3
V01M126V01108	Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española	1c	3
V01M126V01109	Diseño y Desarrollo de Tecnologías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01110	Comunicación Multimodal	1c	3
V01M126V01111	Comunicación Oral	2c	3
V01M126V01112	Fundamentos de Lexicología y Lexicografía	1c	3
V01M126V01113	Cuestiones de Semántica y Sintaxis	1c	3
V01M126V01201	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües	2c	3

V01M126V01202	Aplicaciones de la Psicolingüística	2c	3
V01M126V01203	Análisis de la Conversión Aplicado	2c	3
V01M126V01204	Creación y Elaboración de Materiales de Aprendizaje	2c	3
V01M126V01205	Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje	2c	3
V01M126V01206	Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas	2c	3
V01M126V01207	Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española	2c	3
V01M126V01208	Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda	2c	3
V01M126V01209	Enseñanza de la Lengua Oral a Sordos y de la Lengua de Signos a Oyentes	2c	3
V01M126V01210	Procesamiento del Lenguaje Oral	2c	3
V01M126V01211	Digitalización y Edición	2c	3
V01M126V01212	La Información Lingüística e Internet	2c	3
V01M126V01213	Comunicación Escrita	2c	3
V01M126V01214	Terminología y Lenguajes Específicos	2c	3
V01M126V01215	Mediación Lingüística	1c	3
V01M126V01216	Políticas Lingüísticas	2c	3
V01M126V01217	Planificación Lingüística	2c	3
V01M126V01218	Multilingüismo e Internet	2c	3
V01M126V01219	La Elaboración del Diccionario	2c	3
V01M126V01220	La Evaluación de los Diccionarios	2c	3
V01M126V01221	Terminología y Terminografía	2c	3
V01M126V01222	Dimensiones del Significado. Semántica y Pragmática	2c	3
V01M126V01223	Gramática y Discurso	2c	3
V01M126V01224	Cuestiones Actuales de la Gramática	2c	3
V01M126V01225	Variación Lingüística	1c	3
V01M126V01226	Temas de Lingüística Contrastiva	2c	3
V01M126V01227	Contacto de Lenguas y sus Consecuencias	2c	3
V01M126V01228	Cambio Lingüístico	2c	3
V01M126V01229	Prácticas Externas	2c	6
V01M126V01230	Trabajo de Fin de Máster	2c	6

DATOS IDENTIFICATIVOS**Modelos y Métodos en la Lingüística Actual**

Asignatura	Modelos y Métodos en la Lingüística Actual			
Código	V01M126V01101			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descripción general	El objetivo del curso es proporcionar al alumnado una visión de las distintas vertientes y metodologías actualmente dominantes en la investigación lingüística y adiestrarlo en el uso de algunas de las herramientas metodológicas básicas dentro de una orientación específica.			

Competencias

Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
CE1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística
CE2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
CE3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
CE8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Conocer las principales corrientes teóricas actuales sobre el estudio del lenguaje	CG1 CE1 CE2 CE3 CE8

Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos epistemológicos	CB1 CB2 CB4 CE1 CE2 CE3 CE8 CT1
Desarrollar habilidades para el análisis crítico de las principales líneas para el estudio de la lengua desarrolladas en los siglos XX y XXI.	CB1 CB3 CB5 CG1 CE1 CE2 CE8 CT1 CT8
Conocer las técnicas que integran la metodología actual de investigación lingüística como parte del método científico.	CB1 CG3 CG4 CG5 CE1 CE2 CE3 CE8
Adquirir las bases metodológicas, terminológicas y teóricas de procedimientos de análisis lingüísticos	CB1 CG2 CE1 CE2 CE3 CE8 CT1

Contenidos

Tema	
1. La lingüística como saber científico	1.1 La complejidad del objeto de estudio 1.2 Panorama de las diferentes aproximaciones al estudio de la lingüística en la actualidad
2. Ópticas en el estudio del lenguaje y metodologías asociadas	2.1 Las aproximaciones formales de la lengua y sus implicaciones metodológicas 2.2 Las aproximaciones comunicativas de la lengua y los funcionalismos
3. Estudio de una metodología y sus implicaciones	3.1 Teoría y praxis de la aplicación de un modelo teórico

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	15	0	15
Trabajo tutelado	5	90	95
Resolución de problemas	5	0	5
Seminario	5	30	35

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Lección magistral	Sesiones expositivas de los contenidos de la materia. Servirán para introducir y presentar los diferentes temas del programa, proponer cuestiones para debatir y establecer las directrices para las diferentes actividades y tareas del curso.
Trabajo tutelado	Realización de uno o varios trabajos individuales que aplique las metodologías lingüísticas estudiadas. Podrá consistir en dos o más análisis particulares que utilicen esas metodologías.
Resolución de problemas	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. Es complemento de la lección magistral.
Seminario	Lecturas obligatorias, resolución de ejercicios y prácticas de aula.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	El profesorado responsable de la materia atenderá de manera individual cualquier duda que se suscite en el desarrollo de las sesiones teóricas como en la elaboración de los trabajos.
Trabajo tutelado	Se atenderá de manera individual cualquier duda que se suscite en relación a la elaboración de los trabajos.
Seminario	Los profesores responsables de la materia atenderán de manera individual cualquier duda que se suscite en el desarrollo de los seminarios.
Resolución de problemas	Los profesores responsables de la materia atenderán de manera individual cualquier duda que se suscite en el desarrollo de los seminarios.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas	
Trabajo tutelado	Cada estudiante desarrollará un o varios trabajos individuales que consistirán en el análisis de un texto o un conjunto de textos aplicando recursos metodológicos de entre los estudiados en la materia.	70	CE1 CE2 CE3 CE8	CT1 CT8
Resolución de problemas	Se valorará la respuesta del alumnado a las cuestiones que se propongan en relación con los conceptos teóricos y metodologías de las clases magistrales.	10	CB2 CB3	CG5 CE2
Seminario	Se valorará la capacidad crítica en el comentario y en la discusión de las lecturas.	20	CB1 CB4	CE1 CE2 CE3 CE8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Tendrá la calificación de "No presentado" el alumnado que no presente ninguna de las pruebas de evaluación.

En la segunda convocatoria se deberá presentar una nueva versión escrita del trabajo individual, que será avalado sobre el 100%. Lo mismo se prevé para la convocatoria de diciembre.

El alumnado con dispensa académica oficial será evaluado con las mismas pruebas, criterios y porcentajes que el alumnado presencial. Se le facilitará el seguimiento a través de la plataforma de teledocencia, de tal forma que pueda acceder a toda la información pertinente.

El plagio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plagio se invalidará la prueba de evaluación correspondiente.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

García-Gondar, F. y G. Rojo, **A lingüística no século XX**, 2000

Croft, W. & D.A. Cruse, **Lingüística Cognitiva**, Akal, 2004

Eggins, Suzanne, **Introducción a la lingüística sistémica**, Universidad de La Rioja, 2002

Ibarretxe-Antuñano, Iraide & Javier Valenzuela (dirs), **Lingüística Cognitiva**, Anthropos, 2012

Lakoff, G. & M. Johnson, **Metáforas de la vida cotidiana**, Cátedra, 1986

Machin, David & Andrea Mays, **How to do Critical Discourse Analysis**, Sage, 2012

Thompson, Geoff, **Introducing Functional Grammar**, Arnold, 1996

Fernández Jaén, Jorge, **El abecé de la lingüística cognitiva**, Arco Libros, 2019

Halliday, M.A.K., **Halliday's introduction to Functional Grammar**, Routledge, 2013

Recomendaciones

Otros comentarios

Si existen estudiantes con necesidades educativas especiales, sean estas del tipo que sean, deben ponerse en contacto con los profesores de la materia al comienzo del curso para estudiar la mejor manera de adaptar los contenidos y la evaluación del curso a sus circunstancias.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística de Corpus				
Asignatura	Lingüística de Corpus			
Código	V01M126V01102			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	García-Miguel Gallego, José María			
Profesorado	García-Miguel Gallego, José María			
Correo-e	gallego@uvigo.es			
Web				
Descripción	Introducción a la lingüística de corpus como una metodología empírica imprescindible para el estudio de las lenguas desde una perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas, etc.			

Competencias	
Código	
CE2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
CE3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
CE5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
CE6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
CE8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
CT2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.
CT3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
CT5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
CT7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida

Resultados de aprendizaje	
Resultados de aprendizaje	Competencias
Conocer la metodología de trabajo basada en corpus.	CE5 CE7 CE8 CT2 CT3 CT4
Conocer los requisitos que debe cumplir un corpus para ser una muestra representativa de una lengua.	CE7 CE8 CT3 CT4

Reconocer y aplicar términos y conceptos fundamentales que se usan habitualmente en el campo de la lingüística de corpus.	CE2 CE3 CE5 CE7 CT1 CT3 CT4 CT5
Conocer los diferentes tipos de corpus posibles, su clasificación en función de varios criterios, así como las fases necesarias para su desarrollo.	CE2 CE3 CE5 CE6 CE8 CT3 CT4
Reconocer y reflexionar sobre los principios, procedimientos y técnicas usadas en la lingüística de corpus en diversos campos profesionales.	CE3 CE5 CE6 CE7 CE8 CT4 CT6 CT7
Capacitar al alumnado para operar en el tratamiento automático del lenguaje.	CE3 CE6 CE8 CE9 CT3 CT4 CT5 CT7

Contenidos

Tema	
1. Los corpus orales y escritos	1.1 Definición y tipos. 1.2 La lingüística de corpus.
2. Diseño, elaboración y gestión de corpus lingüísticos	2.1 Bases de datos 2.2 Codificación y anotación de datos.
3. Explotación de corpus lingüísticos	3.1 Análisis estadístico 3.2 Tratamiento informático de datos 3.3 Comparación de datos.
4. Estudio de casos	4.1 Estudio de casos

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Seminario	3	10	13
Trabajo tutelado	0	70	70
Resolución de problemas	12	20	32
Lección magistral	15	20	35

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Seminario	Se dedicarán a hacer un seguimiento del trabajo del alumno.
Trabajo tutelado	Tendrá carácter obligatorio e individual y en él se aplicarán contenidos y/o metodología relativos a la materia.
Resolución de problemas	Se trata de ejercicios, trabajos, comentarios... de carácter obligatorio. Algunos de ellos podrán tener carácter no presencial.
Lección magistral	Los profesores introducirán conceptos y saberes relacionados con la temática de la materia, apoyándose en ejercicios, comentarios.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
--------------	-------------

Lección magistral	Atención personalizada mediante tutorías individuales presenciales (preferentemente) o mediante comunicación electrónica. Los/las estudiantes con necesidades educativas especiales, sean estas las que sean, deben contactar con el profesor de la materia al inicio del curso; para estudiar la mejor manera de adaptar la transmisión de los contenidos a sus necesidades particulares.
Trabajo tutelado	Atención personalizada mediante tutorías individuales presenciales (preferentemente) o mediante comunicación electrónica. Los/las estudiantes con necesidades educativas especiales, sean estas las que sean, deben contactar con el profesor de la materia al inicio del curso; para estudiar la mejor manera de adaptar la transmisión de los contenidos a sus necesidades particulares.
Resolución de problemas	Atención personalizada mediante tutorías individuales presenciales (preferentemente) o mediante comunicación electrónica. Los/las estudiantes con necesidades educativas especiales, sean estas las que sean, deben contactar con el profesor de la materia al inicio del curso; para estudiar la mejor manera de adaptar la transmisión de los contenidos a sus necesidades particulares.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas	
Trabajo tutelado	Análisis cuantitativo de un caso particular y/o diseño, elaboración, codificación y anotación de un corpus (oral y/o escrito) que permita evaluar la competencia del alumnado en las metodologías relacionadas con la materia	60	CE6 CE7 CE8 CE9	CT1 CT4 CT5 CT7
Resolución de problemas	Actividad en que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumnado debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se emplearán como complemento de la lección magistral.	25	CE3 CE6 CE8 CE9	CT1 CT3 CT4 CT5
Lección magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases	15	CE3 CE5 CE7	

Otros comentarios sobre la Evaluación

En la [segunda convocatoria] los estudiantes podrán presentar una nueva versión de los trabajos que no obtuvieran el nivel suficiente. En el caso de calificación insuficiente en los apartados relacionados con la asistencia y participación, la nota del trabajo constituirá el 100% de la calificación final.

Para los estudiantes con dispensa de asistencia, la puntuación alcanzada por los trabajos supondrá el 100% de la nota final, tanto en la primera como en la segunda oportunidad.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

- Brezina, Vaclav, **Statistics in corpus linguistics: A practical guide**, 2018, Cambridge University Press,
Molina Mejía, Jorge Mauricio, **Lingüística computacional y de corpus**, ISBN: 978-958-50-1039-0, Universidad de Antioquía (Colombia), 2021
Paquot, M. & Gries, S. (eds), **A Practical Handbook of Corpus Linguistics**, Springer, 2021
Rojo, Guillermo, **Introducción a la lingüística de corpus en español**, Routledge, 2021
Sierra Martínez, Gerardo, **Introducción a los corpus lingüísticos**, 978-607-02-9898-1, UNAM, México, 2017
Stefanowitsch, Anatol, **Corpus Linguistics: A guide to the methodology**, Language Science Press, 2020
Zufferey, Sandrine, **Introduction to corpus linguistics**, ISBN: 978-1-78630-417-9, Wiley, 2020

Bibliografía Complementaria

- Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, **A Glossary of Corpus Linguistics**, 2006,
Baker, Paul, **Contemporary Corpus Linguistics**, 2012,
Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, **Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use**, 1998,
Cheng, Winnie, **Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.**, 2012,
Desagulier, Guillaume, **Corpus linguistics and statistics with R: introduction to quantitative methods in linguistics**, 2017,
Egbert, JesseM; Larsson, Tove; Biber, Douglas, **Doing Linguistics with a Corpus: Methodological Considerations for the Everyday User**, ISBN:9781108744850 DOI:10.1017/9781108888790, Cambridge University Press, 2020
Gries, Stefan, **Quantitative Corpus Linguistics with R: A practical introduction**, 2009 (2ª ed: 2017),
Gries, Stefan, **Statistics for linguistics with R: a practical introduction**, 2013 (2ª ed.),
Hunston, Susan, **Corpora in Applied Linguistics**, 2002,
Jones, Christian & Daniel Waller, **Corpus Linguistics for grammar: a guide for research**, 2015,
Litosseliti, Lia (ed.), **Research Methods in Linguistics**, 2010,
Lüdeling, Anke & Merja Kytö (eds), **Corpus Linguistics: An international handbook**, 2008-2009,
McEnery, Tony & Andrew Hardie, **Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice**, 2012,

McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, **Corpus-based Language Studies. An advanced resource book**, 2006,
O'Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.), **The Routledge Handbook of Corpus Linguistics**, 2010,
Parodi, Giovanni; Cantos, Pascual; Howe, Chad, **Lingüística de corpus en español / The Routledge Handbook of Spanish Corpus Linguistics**, Routledge, 2022
Sardinha, Tony Berber, **Lingüística de Corpus**, 2004,
Sinclair, John, **Corpus, Concordance, Collocation**, 1991,
Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, **Corpus linguistics: a short introduction.**, 2007,
Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds), **Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics**, 2007,
Tognini-Bonelli, Elena, **Corpus Linguistics at Work.**, 2001,
Weisser, Martin, **Practical corpus linguistics: an introduction to corpus-based language analysis**, 2016,
Wynne, Martin (ed.), **Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice**, 2005,

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística Aplicada**

Asignatura	Lingüística Aplicada			
Código	V01M126V01103			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Lengua española Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando Rodríguez Barcia, Susana			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web				
Descripción general	Procura afianzar el conocimiento de los conceptos y metodologías asociadas a las distintas ramas de la lingüística aplicada.			

Competencias

Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CE2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
CE3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
CE6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
CT7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Distinguir las principales ramas de la lingüística aplicada	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE6 CT6 CT8

Gestionar y comprender las situaciones comunicativas específicas:	CB1
-Aplicaciones psicolingüísticas	CB2
-Aplicaciones Sociolingüísticas	CB3
-Interacción comunicativa	CB4
-Industrias de la lengua y tecnología lingüísticas	CB5
-Didáctica y aprendizaje de lenguas en un contexto multicultural y multilingüe	CE2
	CE3
	CE6
	CT7
	CT8

Contenidos

Tema	
1. Conceptualización de la lingüística aplicada	-
2. Perfiles actuales de las áreas de la lingüística aplicada	-
3. Proyecciones de teoría aplicada en el aprendizaje y enseñanza de lenguas	-
4. Las aplicaciones requeridas en las disfunciones comunicativas. La lingüística clínica	-
5. Modelos y teorías aplicables en política y planificación lingüística	-
6. Aplicaciones de la lingüística y nuevas tecnologías. La lingüística tecnológica	-
7. Aplicaciones en asesorías de comunicación y en los peritajes. La lingüística forense	-

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	1	0	1
Lección magistral	14	0	14
Seminario	6	60	66
Resolución de problemas	6	0	6
Trabajo tutelado	3	60	63

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	Sesión encaminada a tomar contacto y a reunir información sobre el alumnado, evaluar el punto de partida y presentar la materia.
Lección magistral	Introducción conceptual a los contenidos de cada uno de los temas. Se procurará que sean sesiones que combinen exposición e interacción entre todas las personas participantes.
Seminario	Trabajo en profundidad, discusión grupal y debate de lecturas previas.
Resolución de problemas	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia.
Trabajo tutelado	Trabajo académico sobre algún caso concreto relacionado con los saberes de la materia.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas	Tanto en horario de tutorías como por e-mail y plataforma docente Moovi.
Trabajo tutelado	Tanto en horario de tutorías como por e-mail y plataforma docente Moovi.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Seminario	El alumnado deberá hacer una lectura exhaustiva de los textos propuestos. Además, deberá entregar con antelación a la celebración de cada seminario un breve documento que incluya un resumen, una evaluación crítica y unas preguntas para discutir en el seminario. Para obtener la máxima calificación en esta metodología es imprescindible la asistencia y la participación activa en las sesiones.	40	CB1 CE2 CT6 CB2 CE3 CT7 CB3 CE6 CT8 CB4 CB5

Resolución de problemas	Se valorará especialmente la resolución creativa de las prácticas y de los estudios de caso propuesta, a partir de los conocimientos adquiridos en las sesiones magistrales	10	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE2 CE3 CE6	CT6 CT7 CT8
Trabajo tutelado	El alumnado presenta el resultado obtenido en la elaboración de un trabajo sobre un tema relacionado con la materia. Puede ser grupal o individual e incluye una parte escrita y una exposición oral.	50	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE2 CE3 CE6	CT6 CT7 CT8

Otros comentarios sobre la Evaluación

En la segunda convocatoria, el alumnado podrá optar por un examen (100% de la cualificación) o por una evaluación continua: lectura y documento escrito sobre los textos propuestos (40%) y dos trabajos sobre problemas y cuestiones derivados de los contenidos del programa (60%). Lo mismo se prevé para la convocatoria de diciembre.

El alumnado con dispensa académica oficial será evaluado con las mismas pruebas, criterios y porcentajes que el alumnado presencial. Se facilitará el seguimiento a través de la plataforma Moovi.

El plagio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plagio se invalidará la prueba de evaluación correspondiente.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Chapelle, Carol (ed.), **The Encyclopedia of Applied Linguistics**, Wiley & Sons, 10 vols, 2012

Celi Pereira, Regina & Roca, Pilar, **Lingüística aplicada. Um caminho con diferentes acessos**, Contexto, 2009

Hall, Christopher J.; Smith, Patrick H. & Wicaksono, Rachel, **Mapping Applied Linguistics**, Routledge, 2017

Hammes Rodrigues, Rosângela & Cerutti-Rizzatti, Mary Elizabeth, **Lingüística Aplicada**, Universidade Federal de Santa Catarina, 2011

Kaplan, Robert, **The Oxford Handbook of Applied Linguistics**, Oxford University Press, 2010

Lacorte, Manel, **Lingüística aplicada del español**, Arco Libros, 2007

Lopes da Silva, Fábio & Rajagopalan, Kanavillil (org.), **A lingüística que nos faz falhar. Investigação crítica.**, Parábola, 2004

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Por uma lingüística aplicada indisciplinar**, Parábola, 2008

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Lingüística aplicada na modernidade recente**, Parábola, 2013

Pennycook, Alastair, **Posthumanist Applied Linguistics.**, Routledge, 2018

Schmitt, Norbert & Rodgers, Michael P.H. (ed.), **An Introduction to Applied Linguistics**, Arnold, 2020

Simpson, James (ed.), **The Routledge Handbook of Applied Linguistics**, Routledge, 2011

Wei, Lie (ed.), **Applied Linguistics**, Wiley-Blackwell, 2014

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tecnologías Lingüísticas				
Asignatura	Tecnologías Lingüísticas			
Código	V01M126V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Dpto. Externo			
Coordinador/a	Varela Suárez, Ana			
Profesorado	Varela Suárez, Ana			
Correo-e	anavarela@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descripción general	Esta materia prepara al alumnado en la comprensión de los conceptos y de las técnicas utilizadas en el procesamiento informático del lenguaje, y en el uso de las herramientas, aplicaciones y recursos de tecnología lingüística.			

Competencias	
Código	
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
CE10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
CT3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
CT5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje	
Resultados de aprendizaje	Competencias

Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).	CB2 CB4 CG2 CG3 CG4 CE7 CE10 CT3 CT5 CT6 CT8
--	--

Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.	CB2 CB5 CG1 CG3 CG4 CG5 CE7 CE10 CT3 CT6 CT8
--	--

Contenidos

Tema	
1. Lengua y Sociedad del conocimiento	1.1 Tecnologías lingüísticas y procesamiento de la lengua natural (PLN) 1.2 Panorámica de las aplicaciones de las tecnologías lingüísticas y del PLN
2. Aplicaciones para la ayuda a la escritura	2.1 Corrección ortográfica, léxica, gramatical y estilística 2.2 Correctores en procesadores de textos 2.3 Correctores on line
3. Diccionarios electrónicos	3.1 Concepto de diccionario electrónico 3.2 Diseño de diccionarios electrónicos para diferentes aplicaciones de PLN 3.3 Usabilidad de diccionarios electrónicos
4. Traducción automática	4.1 Traducción automática (TA) y traducción asistida por ordenador 4.2 Sistemas de TA basados en reglas 4.3 Sistemas de TA basados en estadística 4.4 Nuevos modelos de TA
5. Aprendizaje de lenguas asistida por ordenador	5.1 Presentación de diferentes sistemas de ALAO 5.2 Corpus y aprendizaje de lenguas

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas	7	10	17
Trabajo tutelado	0	18	18
Prácticas con apoyo de las TIC	0	8	8
Lección magistral	8	24	32

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas	Se formulan ejercicios relacionados con la materia, y el alumnado debe resolverlos aplicando los conocimientos asimilados en las clases.
Trabajo tutelado	Trabajo individual de curso sobre un aspecto concreto del programa de la materia.
Prácticas con apoyo de las TIC	Prácticas autónomas de herramientas, aplicaciones o recursos objeto de estudio de la materia.
Lección magistral	Exposición, por parte del profesorado de la materia, de los contenidos objeto de estudio o de las actividades que tiene que desarrollar el alumnado.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas	El profesorado supervisará el trabajo realizado por el alumnado durante la realización de ejercicios sobre los contenidos de la materia.

Trabajo tutelado El alumnado recibirá asistencia del profesorado para la correcta elaboración del trabajo individual de curso.

Evaluación		Calificación	Competencias Evaluadas			
	Descripción					
Resolución de problemas	Evaluación de los ejercicios prácticos y problemas realizados en clase sobre los contenidos de la materia	20	CB2 CB4	CG3 CG4	CE7 CE10	CT3 CT6
Trabajo tutelado	Trabajo individual sobre algún aspecto concreto de los contenidos de la materia	65	CB2 CB4 CB5	CG1 CG2 CG3 CG4	CE7 CE10	CT3 CT6
Lección magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases	15	CB4 CB5	CG2 CG5	CE10	CT6 CT8

Otros comentarios sobre la Evaluación

En la segunda edición de las actas, el alumnado podrá presentar una nueva versión de los trabajos que no obtuviesen el nivel suficiente. En esta "segunda oportunidad", en caso de calificación insuficiente en los otros apartados, la nota del trabajo constituirá el 100% de la calificación final.

Para el alumnado con dispensa de asistencia, la puntuación alcanzada por el trabajo supondrá el 100% de la nota final, tanto en la primera coma en la segunda oportunidad.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.), **The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing**, Wiley-Blackwell, 2010

Martí, Maria Antònia (ed.), **Tecnologías del lenguaje**, Editorial UOC, 2003

Oliver, Antoni, **Herramientas tecnológicas para traductores**, Editorial UOC, 2016

Bibliografía Complementaria

Baker, Paul (ed.), **Contemporary Corpus Linguistics**, Continuum, 2009

Indurkha, Nitin e Fred J. Damerau (eds.), **Handbook of Natural Language Processing**, Second Edition, Chapman and Hall/CRC, 2010

Martí, Maria Antònia e Joaquim Llisterra (eds.), **Tecnologías del texto y del habla**, Edicions Universitat de Barcelona, 2004

Recomendaciones

Otros comentarios

En esta materia, la asistencia activa a las sesiones presenciales constituye un elemento clave en la adquisición de competencias por parte del alumnado, por lo que se recomienda la presencia y participación activa en el aula.

Para superar la materia es necesario el trabajo constante del alumnado, tanto en las sesiones presenciales como en su trabajo personal fuera del aula.

El alumnado deberá consultar el espacio web de la materia con regularidad, ya que este será el medio principal de comunicación y de entrega de materiales por parte del profesor.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos**

Asignatura	Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos			
Código	V01M126V01105			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1	1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Fernández Salgado, Benigno			
Profesorado	Fernández Salgado, Benigno			
Correo-e	bfsalgado@gmail.com			
Web				
Descripción general	<p>Los objetivos de la materia serán los siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tomar conciencia de la relevancia que tiene el dominio de la lectura y de la escrita académica en el ámbito universitario. 2. Adquirir competencias para la gestión de los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación, lo cual implica: <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Conocer las fuentes relevantes de información bibliográfica y saber acceder a ellas. 2.2. Saber utilizar adecuadamente los recursos y equipaciones. 2.3. Dominar la tecnología para registrar datos. 2.4. Familiarizarse con el manejo de fuentes documentales. 3. Conocer los géneros científicos habituales en el ámbito de la lingüística. 4. Adquirir competencias para planificar, desarrollar y redactar trabajos de investigación lingüística. 			

Competencias

Código	
CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
CT2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.
CT3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a la información bibliográfica, utilización idónea de recursos y equipaciones, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)	CE9 CT1 CT2 CT3

Contenidos

Tema	
1. EL TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	<ol style="list-style-type: none"> 1.1. La lectura y la escritura académicas en el ámbito universitario 1.2. Características generales de los textos académico-científicos 1.3. Los géneros científicos
2. FUENTES DOCUMENTALES EN EL ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	<ol style="list-style-type: none"> 2.1. Tipología de fuentes documentales 2.2. Recursos bibliográficos on line <ol style="list-style-type: none"> 2.2.1. Catálogos bibliotecarios 2.2.2. Bases de datos bibliográficas 2.2.3. Repositorios textuales 2.3. Contenido y organización de las principales bases de datos de lingüística y lenguas 2.4. Creación y gestión de bases de datos personales <ol style="list-style-type: none"> 2.4.1. Manejo de los gestores bibliográficos para la importación y gestión de contenidos 2.4.2. Refworks

3. PLANIFICACIÓN DEL TRABAJO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN Y PRESENTACIÓN DE LA INFORMACIÓN
- 3.1. Preescrita: el diseño del trabajo
 - 3.1.1. Temas: problemas, preguntas, hipótesis
 - 3.1.2. Metodologías: estrategias, enfoques y técnicas
 - 3.2. Escritura: la redacción del trabajo
 - 3.2.1. Las partes del texto: escribir introducciones y conclusiones
 - 3.2.2. Sintetizar información: paráfrasis, citas y referencias
 - 3.2.3. Redactar párrafos académicos
 - 3.3. Postescrita: evaluación y corrección lingüística

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	5	10	15
Prácticas con apoyo de las TIC	7	20	27
Trabajo tutelado	1	20	21
Presentación	2	10	12

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías	
	Descripción
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de los trabajos y ejercicios a desarrollar por el estudiante. Son 5 horas presenciales. Las 10 horas fuera de clase son de lectura relativa a los temas de la asignatura.
Prácticas con apoyo de las TIC	Actividades de aplicación de los conocimientos a situaciones concretas y de adquisición de habilidades básicas y procedimentales relacionadas con la materia objeto de estudio. Se desarrollarán con equipación especializada en un aula informática. Las actividades, prácticas y ejercicios suman 27 horas: 7 horas presenciales y 20 no presenciales.
Trabajo tutelado	El estudiante, de manera individual o en grupo, elaborará un documento sobre la temática de la materia propuesta o preparará un seminario en el que se expondrán y debatirán las investigaciones y lecturas llevadas a cabo. Son 20 horas no presenciales.
Presentación	Exposición o presentación oral de los alumnos de alguno de los temas o prácticas que se traten en el curso. Pueden ser las lecturas semanales de textos previamente escogidos y dispuestos para la profundización y discusión académica de los temas del programa. Las lecturas obligatorias equivalen a 10 horas no presenciales.

Atención personalizada	
Metodologías	Descripción
Lección magistral	Las dudas pueden ser resueltas en el despacho y por correo electrónico.
Trabajo tutelado	Atención personalizada en el despacho y por correo electrónico.
Prácticas con apoyo de las TIC	Las dificultades y consultas son atendidas por videoconferencia.
Presentación	Consultas a través de correo electrónico o por videoconferencia.

Evaluación			
	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Lección magistral	ASISTENCIA. Un 10% corresponde a la asistencia, participación y desempeño del estudiante a lo largo del curso. Se observará su aprovechamiento y evolución, pero muy especialmente la dinámica en el aula, la forma de argumentar, la colaboración con los compañeros y todos aquellos elementos que tengan que ver con el aprendizaje colaborativo y el trabajo en grupo.	10	CE9
Prácticas con apoyo de las TIC	Realización de PRÁCTICAS preparadas en horas no presenciales. De este 45%, un 10% puede corresponderle a la PRESENTACIÓN en clase o en línea del trabajo de curso. En su lugar podría hacerse una exposición oral de una lectura o de una de las prácticas no presenciales.	45	CE9 CT1 CT2 CT3
Trabajo tutelado	Realización de un TRABAJO TUTELADO cuyas instrucciones se darán en las primeras sesiones del curso. Equivale al 45% del total de la nota.	45	CE9 CT1 CT2 CT3

Otros comentarios sobre la Evaluación

2. La CALIFICACIÓN FINAL en la 2ª OPORTUNIDAD se regirá por las siguientes normas:

2.1. Si en la evaluación de alguno de los tres tipos de tareas realizadas en el curso (trabajo tutelado, resúmenes y ejercicios

de aplicación) no se alcanzó el nivel de aprobado, deberán reelaborarse para ser calificadas de nuevo con los mismos porcentajes que en la primera oportunidad.

2.2. Las tareas que hayan alcanzado el nivel de aprobado en la 1ª oportunidad también podrán reelaborarse, si así lo decide el estudiante. En caso contrario, en esta 2ª oportunidad se mantendrá la calificación que obtuvieron en la 1ª.

2.3. Las tareas que no se hayan presentado en la 1ª oportunidad deberán elaborarse para ser evaluadas en esta 2ª oportunidad con el mismo porcentaje de la calificación final que se les asigna en la 1ª.

2.4. En la evaluación de la 2ª oportunidad también se tendrá en cuenta la calificación obtenida en la 1ª por asistencia, participación y desempeño, que corresponde al 10% de la calificación final. A los estudiantes que no tengan calificación en este apartado por ausencias justificadas o por dispensa de asistencia, el 10% correspondiente se les integrará en la nota del trabajo tutelado (que, de este modo, equivaldrá al 50% de la calificación final).

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Argudo Plans, S., & Pons Serra, A., **Mejorar las búsquedas de información**, Barcelona: UOC, 2012

Baiget, T. & Torres-Salinas, D., **Informe APEI sobre Publicación en Revistas Científicas (= Informe APEI, 7)**., Gijón: Asociación Profesional de Especialistas en Información, 2013

Bitchener, John, **Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research**, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010

Blair, L., **Writing a graduate thesis or dissertation**, Rotterdam : Sense, 2016

Cargill, M. & O'Connor, P., **Writing scientific research articles: strategy and steps**, Chichester, UK : Wiley-Blackwell, 2013

Carlino, P., **Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica**, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica, 2005

Cassany, D., **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama, 2011 [1993]

Cea d'Ancona, M.A., **Metodología cuantitativa. Estrategias y técnicas de investigación social**, Madrid: Síntesis, 1996

Fernández Salgado, B., **Técnicas e métodos de investigación lingüística e filológica**, Vigo: Universidade de Vigo, 2002

García Gondar, F. (dir.), **BILEGA (Repertorio Bibliográfico da Lingüística Galega)**, Santiago: Publicacións do CILL Ramón Piñeiro, 1998

Karpenko-Seccombe, T., **Academic writing with corpora: A resource book for data-driven learning**, Oxford: Routledge, 2021

Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., **Handbook of Design Research Methods in Education**, New York: Routledge, 2008

López Alonso, C., **Análisis del discurso**, Madrid: Síntesis, 2014

Loureda Lamas, Ó., **Introducción a la tipología textual**, Madrid: Arco/Libros, 2003

Moosa, I.A., **Publish or perish : perceived benefits versus unintended consequences**, Cheltenham : Edward Elgar Publishing, 2018

Moyano, E. I., **Una clasificación de géneros científicos**. En XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001), pp. 1-9. [Ed. en liña],

<<http://userpage.fu-berlin.de/vazquez/vazquez/Clasificacion%20de%20generos%20MOYANO.pdf>>, 2001

Narvaja de Arnoux, E. ; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., **La lectura y la escritura en la Universidad**, Buenos Aires: Eudeba, 2013 [2002]

Silvia, P.J., **How to write a lot**, Washington: American Psychological Association, 2019 [2007]

Vázquez, G. (coord.), **Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?**, Madrid: Edinumen, 2001

Bibliografía Complementaria

Alonso-Arévalo, J., **Alfabetización en comunicación científica: Acreditación, OA, redes sociales, altmetrics, bibliotecarios incrustados y gestión de la identidad digital**. En *Alfabetización informacional: Reflexiones y Ex*, <<http://eprints.rclis.org/22838/>>, 2014

Álvarez de Mon y Rego, I., **Problemas en torno a la definición del lenguaje científico-técnico**, Ibérica, 3, pp. 31-42, <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2475901>>, 2001

Bajtin, M. M., **El problema de los géneros discursivos**. En *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI, pp. 248-293. [Ed. en liña], <<http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com.es/2009/06/mijail-m.html>>, 1979 [1952-53]

Barrionuevo Almuzara, L., **El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color** [en liña]. En *V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)*, E-Prints in Library &am, <<http://eprints.rclis.org/11105/>>, 2008

Bericat, E., **La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida**, Barcelona: Ariel, 1998

Boeglin Naumovic, M., **Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado**, Sevilla: MAD, 2007

Caïs, J., **Metodología del análisis comparativo**, Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, 1997

Cano Aguilar, R., **Introducción al análisis filológico**, Madrid: Castalia, 2000

Castelló, M. (coord.), **Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias**, Barcelona: Graó, 2007

- Cordón García, J. A. et al., **Las nuevas fuentes de información : Información y búsqueda documental en el contexto de la web 2.0 (2ª ed.)**, Madrid: Pirámide, 2012 [2010]
- Das, A.K., **Scholarly Communications. Paris, UNESCO. [Ed. en línea]**, <<http://eprints.rclis.org/24869/1/231938e.pdf>>, 2015
- Duarte-García, E., **Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo** [en línea]. *El Profesional de la Información*, 16/6, pp. 647-656, <<http://hdl.handle.net/10810/7684>>, 2007
- Eco, U., **Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura**, Barcelona: Gedisa, 2015 [1977]
- Fortanet, I.; Palmer, J. C.; Posteguillo, S. (eds.), **Linguistic studies in academic and professional English**, Castelló de la Plana : Universitat Jaume I, Servei de Comunicació i Publicacions, 2004
- Gordon, S. P., **Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities**, New York: Teachers College Press, 2008
- Hyland, K., **Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing**, London: Longman, 2004
- Lavid, J., **Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, Madrid: Cátedra, 2005
- Leki, I., **Academic Writing. Exploring Processes and Strategies**, Cambridge: CUP, 1998 [1995]
- Lichtfouse, E., **Scientific writing for Impact Factor journals**, New York: Novinka, 2013
- Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., **Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico**. En Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.), **Las lenguas profesionales y académicas**, pp. 127-140, Barcelona: Ariel, 2007
- Martínez de Sousa, J., **Manual de estilo de la lengua española**, Gijón: Trea, 2007 [2001]
- Martínez de Sousa, J., **Diccionario de bibliología y ciencias afines**, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993 [1989]
- Montolío, E. (coord.), **Manual práctico de escritura académica**, Barcelona: Ariel, 2000
- Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.), **Corpus linguistics and the web**, Amsterdam: Rodopi, 2007
- Regueiro Rodríguez, M. L. & Sáez Rivera, D. M., **El español académico: Guía práctica para la elaboración de textos académicos**, Madrid: Arco Libros, 2013
- Sierra Bravo, R., **Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación**, Madrid: Paraninfo, 1994 [1986]
- Swales, J. M., **Genre Analysis: English in Academic and Research Settings**, Cambridge: Cambridge University Press, 1990
- Tascón, M. (dir.); Cabrera, Marga (coord.), **Escribir en Internet. Guía para los nuevos medios y las redes sociales**, Barcelona: Galaxia Gutenberg / Fundéu BBVA, 2012
- Valles, M. S., **Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional**, Madrid: Síntesis, 1997
- Vargas Franco, A. et al., **Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos**, Cali: Universidad del Valle, 2008 [2007]
- Walker, R., **Métodos de investigación para el profesorado**, Madrid: Morata, 2002 [1989]

Recomendaciones

Otros comentarios

RECOMENDACIONES PARA EL ESTUDIO DE LA MATERIA

1. Conviene poseer un nivel medio de comprensión del inglés, ya que los materiales de consulta recomendados pueden incluir textos escritos en este idioma.
2. Experiencia de navegación en Internet y conocimiento de algún catálogo bibliotecario.

OBSERVACIONES:

1. El plagio total o parcial es inadmisibles y contrario a los objetivos perseguidos. Puede llevar consigo la pérdida de más puntuación que el valor de la actividad afectada, e incluso el suspenso en la materia.
2. La expresión oral y escritura del estudiante debe ser correcta e idónea a su nivel académico; de no serlo, podrá reflejarse en la puntuación recibida.
3. La materia también será dispensada en la Universidad de A Coruña (código 44360005) por el profesor Xoán López Viñas (e-mail: xoan.lopezv@udc.gal) y en la Universidad de Santiago de Compostela (código P5211105) por el profesor Xulio Sousa Fernández (e-mail: xulio.sousa@usc.es)

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua**

Asignatura	Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua			
Código	V01M126V01106			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Evaluación				
Asignatura	Evaluación			
Código	V01M126V01107			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descripción general	En esta materia se presentarán los principales modelos y sistemas de evaluación que se aplican en el ámbito de la enseñanza de lenguas.			

Competencias	
Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
CE6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
CE10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
CT3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
CT7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje	
Resultados de aprendizaje	Competencias

Conocer los recursos metodológicos para la evaluación de la L1 y L2 en contextos multilingües y multimodales.

CB1
CB3
CG1
CG2
CG3
CG5
CE6
CE10
CT3

Saber aplicar las técnicas fundamentales y los conocimientos básicos de la evaluación de lenguas.

CB2
CB3
CB4
CG3
CG4
CT3

Adquirir los conocimientos especializados sobre aspectos teóricos y tecnologías lingüísticas aplicados a la investigación en evaluación de lenguas.

CB4
CB5
CG4
CG5
CE6
CT6
CT7
CT8

Contenidos

Tema

1. Concepto y tipos de evaluación	*
2. La evaluación en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas	*
3. Evaluación del profesorado y del alumnado.	*
4. Evaluación de contenidos y materiales.	*
5. Autoevaluación y portafolios.	*

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	2	0	2
Presentación	3	15	18
Debate	2	6	8
Lección magistral	8	24	32
Trabajo	0	15	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	<p>Detectar los conocimientos previos del alumnado para reconocer las posibles dificultades de seguimiento y corregir los planteamientos erróneos.</p> <p>Descubrir intereses y motivaciones del alumnado.</p> <p>Transmitir los objetivos que se persiguen.</p> <p>Detallar los contenidos que se trabajarán.</p> <p>Explicar la metodología que se utilizará en la materia.</p> <p>Enumerar y aclarar los criterios de evaluación</p>
Presentación	Exposición por parte del alumnado ante la docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto...
Debate	Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Lección magistral	Exposición por parte de la profesora de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

Metodologías Descripción

Debate	La docente atenderá y guiará al alumnado en las sesiones orientadas a la discusión y revisión de conceptos y prácticas fundamentales para la asignatura.
--------	--

Pruebas	Descripción
Trabajo	La docente, tanto presencialmente (en las sesiones prácticas y en tutorías) como no presencialmente (por correo electrónico) atenderá al alumnado y lo guiará en la preparación de los trabajos tutelados.

Evaluación		Calificación	Competencias Evaluadas			
Descripción						
Presentación	El estudiante presenta oralmente ante el profesorado y el grupo el trabajo que presentó previamente por escrito.	40	CB1 CB3 CB4	CG3 CG5	CE10	CT3
Trabajo	El estudiante presenta por escrito el resultado obtenido en la elaboración de un documento sobre la temática de la materia, en la preparación de seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc.	60	CB1 CB2 CB3 CB5	CG1 CG2 CG3 CG4	CE6 CE10	CT6 CT7 CT8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Los porcentajes atribuidos a las dos partes de la evaluación (trabajo escrito y presentación oral) se consideran orientativos. Ya que la asignatura trata sobre evaluación, se discutirá en la clase el sistema de evaluación y la adecuación de los porcentajes propuestos y se llegará al acuerdo que se considere, que será el que se aplicará para la materia. **Se considerará también la posibilidad de asignar un porcentaje de la evaluación a la observación sistemática.**

El alumnado que no consiga el aprobado en la primera oportunidad será evaluado con el mismo sistema en la segunda: presentará por escrito un trabajo que también expondrá oralmente ante la docente y, si es el caso, el grupo de alumnado.

En la evaluación se tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección y adecuación lingüística. En caso de que se detecte copia o plagio en alguna prueba, esta se puntuará con 0.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Alderson, J. C., C. Clapham y D. Wall,, **Exámenes de idiomas**, Edinumen, 1998

Antón, M., **Métodos de evaluación de ELE**, ArcoLibros, 2013

Bachman, L. F., **Fundamental Considerations in Language Testing**, Oxford University Press, 1990

Bordón, T., **La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: Bases y procedimientos**, ArcoLibros, 2006

Camilloni, Alicia, **La calidad de los programas de evaluación y de los instrumentos que los integran**, Paidós, 1998

Hughes, A., **Testing for language teachers**, Cambridge University Press, 2003

Mc Namara, T., **Language testing**, Oxford University Press, 2000

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española**

Asignatura	Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española			
Código	V01M126V01108			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición				
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web	http://http://griles.webs.uvigo.es/			
Descripción general	(*)Nesta materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descripción da lingua de signos española.			

Competencias

Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
CE5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
CE6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
CE8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
CT3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
CT7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Conocer e interpretar los aspectos básicos de la lengua de signos española, y de las principales investigaciones lingüísticas actuales de las lenguas de signos.

CB1
CB3
CB4
CB5
CG1
CG4
CG5
CE5
CE6
CE8
CE9
CT1
CT3
CT7

Adquirir un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada de LSE y de las lenguas visogestuales.

CB2
CB3
CB4
CG2
CG3
CE8
CT1
CT8

Analizar los principios de construcción de una lengua viso-gestual. Para lograrlo, los estudiantes deberán aprender a trabajar con datos lingüísticos de lenguas de una modalidad viso-gestual desde diferentes perspectivas metodológicas.

CB3
CB5
CG2
CE8
CT1
CT8

Contenidos

Tema

1. El sistema fonético, fonológico, gramatical, léxico y semántico de la lengua de signos española.	1.1. La gramática de una lengua viso-gestual. 1.2. La creación léxica
2. Aspectos socioculturales y pragmáticos de la LSE.	2.1. Sociolingüística de las lenguas de signos 2.2. La pragmática de la LSE
3. Las variaciones en las lenguas de signos.	3.1. La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos fonológicos y universales 3.2. La estandarización de la LSE
4. Otras lenguas de signos.	4.1. Universales lingüísticos en las lenguas de signos

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajo tutelado	2	20	22
Presentación	1	0	1
Resolución de problemas	4	16	20
Lección magistral	8	24	32

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Trabajo tutelado	Descripción de un aspecto gramatical o léxico de la LSE.
Presentación	Presentación oral en el aula del trabajo de descripción gramatical.
Resolución de problemas	Preguntas sobre las lecturas especializadas en contenidos de la materia y debate sobre las mismas en el aula. Análisis de muestras signadas: discurso formal, canciones, cuentos...
Lección magistral	Asistencia y participación en las aulas

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Los alumnos trabajarán con la docente en la elección de los aspectos gramaticales que van a ser analizados, en la bibliografía necesaria para realizar el trabajo, en su estructura y en su elaboración.
Presentación	Estas horas se dedicarán a preparar la exposición oral que los alumnos deben haber llevado a cabo delante de sus compañeros.

Evaluación					
	Descripción		Calificación	Competencias Evaluadas	
Trabajo tutelado	Descripción de un aspecto gramatical o léxico de la LSE	40	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE6 CE8 CE9	
Presentación	Presentación oral	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE5 CE6 CE9	
Resolución de problemas	Lecturas especializadas en contenidos de la materia y el debate sobre las mismas en el aula, aportación de ideas, etc.	25	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE5 CE6 CE8	CT1 CT3 CT7 CT8
Lección magistral	Asistencia y participación en las aulas	15	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5		CT1 CT8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Segunda oportunidad (julio):

Aquellos estudiantes que no hayan superado la materia y hayan asistido regularmente a las aulas y realizado un 60% de las actividades propuestas, tendrán que repetir únicamente aquellas actividades o pruebas no superadas.

En los casos restantes, serán evaluados por la realización de los trabajos propuestos por el/a profesor/la (100% de la calificación).

Fuentes de información

Bibliografía Básica

- Baker, Anne et al. (eds.), **The Linguistics of Sign Languages. An introduction**, John Benjamins, 2016
- Costello, Brendan, **Una radiografía fonológica de LSE**, CNLSE, 2013
- Herrero Blanco, Ángel, **Gramática didáctica de la LSE**, SM, 2009
- Jarque, María Josep, **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012
- Jarque, M^a Josep et al., **Recursos de creación de léxico en la lengua de signos catalana (LSC)**, 1, CNLSE, 2019
- Marrero Aguiar, Victoria & Pilar Ruiz Palacios, **El medio del lenguaje**, Editorial Universitaria Ramón Areces, 2009
- Pfau, Roland et al. (eds.), **Sign Language. An International Handbook**, de Gruyter Mouton, 2016
- Quer, J. et al. (eds.), **The Routledge Handbook of Theoretical and Experimental Sign Language Research**, Routledge, 2021
- Zeshan, Ulrike, **Sign Languages**, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology,

Bibliografía Complementaria

- Báez Montero, Imaculada C. & Ana Fernández Soneira, **Problemas de estandarización en la lengua de signos española: la variación entre las comunidades lingüísticas**, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2010
- Báez Montero, I., A. Fernández-Soneira & E. Freijeiro-Ocampo, **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, EPIC Series in Language and Linguistics, 2016
- Barberá Altamira, Gemma, **The meaning of space in Sign Language**, de Gruyter Mouton, 2015
- Brentari, Diane (ed.), **Sign Languages**, Cambridge University Press, 2010
- Brentari, D., Fenlon, J. & Cormier, K., **Sign Language Phonology**, Oxford University Press, 2018
- Channon, Rachel & Hulst, Harry van der (eds.), **Formational Units in Sign Languages**, de Gruyter Mouton, 2011
- CNLSE, **Actividades del CNLSE**, Centro de Normalización Lingüística de la lengua, 2019
- Costello, Brendan, **Language and modality: Effects of the use of space in the agreement system of lengua de signos española (Spanish Sign Language)**, 2016
- Fernández Soneira, Ana María, **La cantidad a manos llenas**, Fundación CNSE, 2008
- Fesord, **SignoLingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.**, Fundación Fesord, 2000
- Jepsen, Julie Bakken et al. (eds.), **Sign Languages of the World: A Comparative Handbook**, de Gruyter Mouton, 2015
- Lucas, Ceil (ed.), **The sociolinguistics of sign language**, Cambridge University Press., 2001
- Martínez Sánchez, F. et al., **Apuntes de Lingüística en Lengua de Signos Española**, CNSE, 2000
- Morgado, Celda & Brito, Ana María, **Lingua Gestual Portuguesa e outras línguas de sinais. Estudos Linguísticos**, Universidade do Porto, 2022

- Morgan, Gary et al., **Research Methods in Sign Language Studies: a practical guide**, Wiley, 2015
-
- Müller de Quadros, R. (ed.), **Brazilian Sign Language Studies**, De Gruyter Mouton, 2020
-
- Nogueira Fos, Rubén, **La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos fonológicos y universales**, Universitat de Barcelona, 2006
-
- Pfau, Roland et al. (eds.), **Visible Variation: Comparative Studies on Sign Language Structure**, de Gruyter Mouton, 2007
-
- Pizzuto, Elena et al. (eds.), **Verbal and Signed Languages: Comparing Structures, Constructs and Methodologies**, de Gruyter Mouton, 2007
-
- Rodríguez González, M^a Ángeles, **Lenguaje de signos**, CNSE/Fundación ONCE, 1992
-
- Sandler, Wendy & Diane Lillo-Martin, **Sign Languages and Linguistic Universals**, Cambridge University Press, 2006
-
- Twilhaar, Jan Nijen & Beppie van der Bogaerde, **Concise Lexicon for Sign Linguistics**, John Benjamins, 2016
-
- Veyrat Rigat, Montserrat & Beatriz Gallardo Paúls (eds.), **Estudios Lingüísticos sobre la Lengua de Signos Española**, Nau Llibres, 2002
-
- VVAA, **Estudios sobre la lengua de signos española**, UNED/CNSE, 2012
-
- VVAA, **SignGram Blueprint: herramienta para la descripción gramatical de las lenguas de signos**,
-
- VVAA, **Spread the sign**, <https://www.spreadthesign.com/es/>, 2018
-
- VVAA, **Revista de Estudios de Lenguas de Signos, REVLES**, CNLSE, 2021
-
- Zeshan, Ulrike (ed.), **Interrogative and Negative Constructions in Sign Languages**, Ishara Press, 2006
-
- Zeshan, U. & K. Segara (eds.), **Semantic fields in Sign Languages. Colour, Kinship and Quantification**, de Gruyter Mouton, 2016
-

Recomendaciones

Otros comentarios

No es preciso tener conocimientos previos de lengua de signos para seguir la materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Diseño y Desarrollo de Tecnologías Lingüísticas**

Asignatura	Diseño y Desarrollo de Tecnologías Lingüísticas			
Código	V01M126V01109			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación Multimodal**

Asignatura	Comunicación Multimodal			
Código	V01M126V01110			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación Oral**

Asignatura	Comunicación Oral			
Código	V01M126V01111			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Fundamentos de Lexicología y Lexicografía**

Asignatura	Fundamentos de Lexicología y Lexicografía			
Código	V01M126V01112			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cuestiones de Semántica y Sintaxis**

Asignatura	Cuestiones de Semántica y Sintaxis			
Código	V01M126V01113			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües**

Asignatura	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües			
Código	V01M126V01201			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimstre
	3	OP	1	2c
Lengua	Gallego			
Impartición	Departamento Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Iglesias Álvarez, Ana María			
Profesorado	Iglesias Álvarez, Ana María			
Correo-e	anaiglesias@uvigo.es			
Web				
Descripción	Analizaremos el papel que las destrezas lingüísticas que ya posee el hablante (y/o alumno), juegan en la adquisición de *L2 (*L3, *L4...), nombradamente su conciencia (meta)lingüística en situaciones de *bilingüismo.			

Competencias

Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
CE1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística
CE3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.
CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
CE10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
CT2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.

CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Comprender los fundamentos de la conciencia *metalingüística (*language *awareness) que permiten tender puentes entre la adquisición de *L1 y *L2.	CB1 CB4 CB5 CE1 CE7
Adquirir aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de *lenguas.	CB1 CB2 CB4 CB5 CG2 CE1 CE7 CE10
Manejar conocimientos del campo de investigación del *bilingüismo.	CB2 CG2 CG5 CE1 CE3 CT4
Saber aplicar recursos para la elaboración de materiales didácticos de enseñanza de lenguas adaptados a los nuevos contextos *multilingües.	CB2 CB3 CB4 CB5 CG2 CG4 CE7 CE9 CE10 CT1 CT2 CT4 CT6 CT8
Dominar aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación *sociolingüística.	CB2 CG2 CT8
Obtener conocimientos que permitan valorar la diversidad lingüística y cultural.	CB2 CG2 CE7 CE9 CT6 CT8

Contenidos

Tema	
1. Nociones de partida. Aclaraciones terminológicas y conceptuales.	1.1. Bilingüismo. 1.2. Tipos de bilingüismo. 1.3. Conciencia (meta)lingüística. 1.4. Conciencia lingüística crítica. Ideologías y representaciones de las lenguas.
2. Contextos multilingües y aprendizaje de lenguas. Del bilingüismo al plurilingüismo.	2.1. Adquisición de L2 en contextos plurilingües. 2.2. Adquisición y aprendizaje espontáneas. 2.3. Aprendizaje formal y reglada. Tácticas del profesor. 2.4. Competencia comunicativa intercultural y repertorios plurilingües.

3. El recurso a la(s) lengua(s) del alumnado en didáctica de L2.	3.1 Posiciones teóricas: propuestas inhibitorias y propuestas propiciadoras. 3.2. Uso estratégico del code-mixing y code-switching. 3.3. Desarrollo de la conciencia (meta)lingüística del aprendiz en la didáctica plurilingüe panromance. Nuestra conciencia inhibida. 3.4. Enfoques plurales y perspectivas didácticas en contextos multilingües y multiculturales. El tratamiento integrado de lenguas (TIL). 3.5. Políticas lingüísticas educativas.
4. La importancia de la conciencia (meta)lingüística en la transmisión intergeneracional en contextos multilingües y multiculturales.	4.1. Prácticas laissez-faire y decisiones explícitas. 4.2. Creencias e ideologías lingüísticas. 4.3. Gestión o intervención de la lengua. 4.4. Políticas lingüísticas familiares.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajo tutelado	0	60	60
Lección magistral	15	0	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Trabajo tutelado	Habrán que entregar tres pequeñas tareas: la 1ª de ellas (oral) consistirá en una reflexión autobiográfica sobre la propia conciencia metalingüística; la 2ª (escrita) será una revisión crítica sobre un artículo especializado; la 3ª abordará una aplicación práctica de los conocimientos aprendidos. Esta última deberá entregarse por escrito y exponerse oralmente en la clase.
Lección magistral	En las clases magistrales se expondrán los contenidos de la materia, siguiendo unas lecturas orientativas mínimas (obligatorias) que se le ofrecerán al alumnado. Se estipularán sesiones específicas de debate sobre cuestiones que susciten un interés particular al hilo de los problemas vistos.

Atención personalizada

Metodologías Descripción

Trabajo tutelado	En tutorías o vía electrónica, cada alumno podrá consultar cualquier aspecto en relación con los contenidos de la materia -explicaciones de clase, lecturas obligatorias y tareas de curso.
------------------	---

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Trabajo tutelado	Dos tareas de curso (orales y/o escritas). Oportunamente se darán las instrucciones necesarias.	70	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG4 CE9 CE10 CT1 CT4 CT8
Lección magistral	Exposición teórica de los contenidos de la materia. Comentarios y debates entre los presentes sobre los problemas tratados y las lecturas obligatorias. Se considera fundamental una efectiva realización en profundidad de las lecturas indicadas.	30	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG2 CG5 CE1 CE3 CE7 CT2 CT6

Otros comentarios sobre la Evaluación

Se considera muy aconsejable a asistencia a las clases presenciales/virtuales para una idónea comprensión de la materia. La nota final ha de ser el resultado de las calificaciones parciales arriba indicadas. Aquellos discentes que se vean en la imposibilidad de asistir a clases (por motivos justificados) compensarán su inasistencia con lecturas específicas. En la segunda convocatoria, el alumnado deberá entregar las dos tareas de curso estipuladas, así como demostrar la lectura crítica de la bibliografía indicada.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Blackledge, Adrian; Creese, Angela, **Multilingualism: A critical perspective**, 1ª ed., Continuum, 2010
Brown, H. Douglas, **Principles of language learning and teaching**, 6ª ed., Pearson Longman, 2014
Cummins, Jim, **Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms**, 2007
Galindo Merino, Mª Mar, **L1 en el aula de L2. ¿Por qué no?**, 2011
Grosjean, François, **Bilingual. Life and reality**, 1ª ed., 2010

Grosjean, François, **Bilingualism: A short introduction**, 1ª ed., Wiley-Blackwell, 2014

May, Stephen (ed.), **The Multilingual Turn. Implications for SLA, TESOL and Bilingual Education**, 1ª ed., Routledge, 2014

Bibliografía Complementaria

Bialystok, Ellen, **Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition.**, 1ª ed., Cambridge University Press, 2001

Ellis, Elizabeth, **Language awareness and its relevance to TESOL**, 2012

Svalberg, Agneta M.-L., **Language awareness in language learning and teaching: A research agenda**, 2012

Recomendaciones

Otros comentarios

En el comienzo del curso, se facilitará una Bibliografía completa y detallada a los alumnos matriculados, clasificada por sub-áreas temáticas, y tanto de lecturas recomendadas como de lecturas complementarias.

Todas estas lecturas se enviarán en PDF a los alumnos por Moovi.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Aplicaciones de la Psicolingüística**

Asignatura	Aplicaciones de la Psicolingüística			
Código	V01M126V01202			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	miguel.cuevas@uvigo.es			
Web				
Descripción general	En esta asignatura se pretende que el alumno se familiarice con la psicolingüística y sus técnicas de investigación a partir del análisis del procesamiento cognitivo de la lengua materna y las segundas lenguas.			

Competencias

Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
CE4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
CE5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
CE6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Comprender los conceptos fundamentales de la Psicolingüística moderna	CB1 CB3 CB4 CG1 CG2 CG4 CE4 CE6 CE7 CT1 CT4 CT6 CT8
Comprender las teorías más influyentes sobre la adquisición de la lengua materna, segundas lenguas y lenguas extranjeras	CB1 CB2 CB3 CB5 CG1 CG2 CG4 CG5 CE5 CE6 CE7 CT6
Comprender lo relacionado con el desarrollo del lenguaje en las dos dimensiones antes mencionadas y los factores que influyen en él	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG4 CG5 CE4 CE5 CE6 CE7 CT1 CT6 CT8
Aplicar los conceptos de la psicolingüística al análisis de los datos y realizar análisis críticos	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG4 CG5 CE4 CE5 CE6 CE7 CT1 CT4 CT6 CT8

Contenidos

Tema

0. Procesamiento del lenguaje. Aspectos previos

- | | |
|---|--|
| 1. Psicolingüística, neurociencia y lingüística | 1.1. Definición del ámbito de estudio
1.2. Psicolingüística y neurociencia del lenguaje
1.3. Los modelos
1.3.1. Modelos innatista, generativista, de GU, etc.
1.3.2. Modelos basados en el uso, funcionalistas, etc.
1.4 Teoría de la mente y teoría del lenguaje |
|---|--|

2. Los métodos de investigación	2.1. La metodología clásica (afasias, potenciales evocados, etc.) 2.2. Neuroimagen: PET, fMRI, TDI [tractografía], NIRS 2.3. Las correlaciones neuro-psicolingüísticas 2.4. Investigación en psicolingüística 2.4.1. Interpretación de datos de encefalografía 2.4.2. Interpretación de datos NIRS 2.4.3. Interpretación de datos de EyeTracker
3. Procesamiento del lenguaje y sus correlaciones neurofisiológicas	3.0 Introducción. Crítica a la especialización hemisférica 3.1 Caracterización estructural y funcional 3.2 Procesamiento del lenguaje 3.2.1 Los sonidos 3.2.2 La morfología y la sintaxis 3.2.3 La semántica y el léxico 3.2.4 La integración y la pragmática
4. La adquisición de la primera lengua	4.1 El componente fónico 4.2 El léxico 4.3 La morfología y la sintaxis 4.4 La semántica 4.5 La pragmática
5. Aplicaciones de la Psicolingüística a la enseñanza/aprendizaje de lenguas	5.1. Características del aprendiz y condiciones del aprendizaje 5.2. Conceptos fundamentales y metodología para el estudio 5.2.1. Análisis contrastivo, análisis de errores, interlengua 5.2.2. Secuencias de desarrollo 5.2.3. Cuestiones de influencia de la LM 5.3. La adquisición y procesamiento de las segundas lenguas y extranjeras 5.3.1. Notas sobre la especialización hemisférica 5.3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos 5.3.3. El léxico y la semántica 5.3.4. La sintaxis y la morfología 5.3.5. El pragmático

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas	5	10	15
Lección magistral	10	15	25
Trabajo	0	35	35

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas	Resolución de problemas y ejercicios propuestos en el aula. Preparación de trabajos y exámenes Debates
Lección magistral	Preparación y presentación de un tema Sesiones magistrales participativas Exposición de las lecturas obligatorias

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Resolución de problemas	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Pruebas	Descripción
Trabajo	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.

Evaluación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Resolución de problemas	Trabajos/actividades asignados	30	CB2 CB4 CB5	CG1 CG2 CG4 CG5	CE4 CE5 CE6 CE7	CT1 CT6 CT8
Lección magistral	Participación en el aula	10	CB1 CB2 CB4 CB5	CG1 CG2 CG5	CE6	CT1 CT6 CT8
Trabajo	Elaboración de una presentación final sobre alguno de los apartados /subapartados del bloque de contenidos 5, en el que se deberá poner en relación los conocimientos adquiridos en los bloques previos.	60	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CG1 CG2 CG4 CG5	CE4 CE5 CE6 CE7	CT1 CT4 CT6 CT8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Segunda convocatoria

El procedimiento de evaluación será un examen que supondrá el 100% de la calificación final o el procedimiento negociado con el alumnado

En caso del alumnado sordo, este podrá realizar las pruebas de evaluación en lengua de signos (con intérprete) o por escrito.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

- Ambridge, B. y E. V. M. Lieven, **Child Language Acquisition: Contrasting Theoretical Approaches**, CUP, 2011
- Arabski, J. y A. Wojtaszek (eds.), **Neurolinguistic and Psycholinguistic Perspectives on SLA**, Multilingual Matters, 2010
- Baggio, Giossué, **Neurolinguistics**, MIT Press, 2022
- Chemero, A., **Radical Embodied Cognitive Science**, MIT Press, 2009
- Christiansen, M. H., Chater, N. y Culicover, P. W., **Creating Language: Integrating Evolution, Acquisition, and Processing**, MIT Press, 2016
- Cuetos, F. (ed.), **Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas**, Editorial médica panamericana, 2012
- Cuetos Vega, González Álvarez, de Vega Rodríguez, **Psicología del Lenguaje**, Médica Panamericana, 2015
- Denes, G., **alking Heads. The neuroscience of language**, Psychology Press, 2009
- Horst, S., **Cognitive Pluralism**, MIT Press, 2016
- Lightbown, P. M. y N. Spada, **How Languages are Learned**, 4, OUP, 2013
- MacWhinney, B. y O'Grady, W., **The Handbook of Language Emergence**, Wiley-Blackwell, 2015
- Mark Bear, Barry Connors, Michael A. Paradiso, **Neuroscience: Exploring the Brain (Enhanced Edition)**, Jones & Bartlett, 2020
- Moreno-Cabrera, J. C. y Mendivil, J. L., **On Biology, History and Culture in Human Language: A critical Overview**, Equinox, 2017
- Müller, N. y Ball, M. J., **Research Methods in Clinical Linguistics and Phonetics. A practical guide**, Wiley-Blackwell, 2012
- Redolar, **Neurociencia Cognitiva**, Editorial Médica Panamericana, 2014
- Spivey, M. J.; McRae, K. y Joanisse, M. F., **The Cambridge Handbook of Psycholinguistics**, Cambridge University Press, 2012
- Tomasello, M., **Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition**, 2, Harvard University Press, 2005
- #### Bibliografía Complementaria
- Gallagher, S., **How the Body Shapes de Mind**, 2, OUP, 2006

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

Otros comentarios

Suficiente conocimiento de la lengua inglesa como para poder realizar lecturas de artículos escritos en esta lengua.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Análisis de la Conversión Aplicado**

Asignatura	Análisis de la Conversión Aplicado			
Código	V01M126V01203			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Creación y Elaboración de Materiales de Aprendizaje**

Asignatura	Creación y Elaboración de Materiales de Aprendizaje			
Código	V01M126V01204			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje**

Asignatura	Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje			
Código	V01M126V01205			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Fernández Salgado, Xosé Antonio			
Profesorado	Fernández Salgado, Xosé Antonio Soto Andión, Xosé			
Correo-e	xsalgado@uvigo.es			
Web	http://http://fft.uvigo.es/es/docencia/profesorado/xose-antonio-fernandez-salgado/			
Descripción general	Adquirir la estrategias y métodos para la enseñanza y aprendizaje de las lenguas como L1 y L2. <input type="checkbox"/> Comprender los fundamentos de las estrategias y métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas. <input type="checkbox"/> Saber aplicar los aspectos teóricos relacionados con la investigación en estrategias de enseñanza de lenguas.			

Competencias

Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
CE6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
CE8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
CE10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
CT5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
CT7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

a) Adquirir estrategias y métodos para la enseñanza y aprendizaje de L1 e L2.	CB1
b) Comprender los fundamentos de las estrategias y métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas.	CB2
c) Saber aplicar los aspectos teóricos relacionados con la investigación en estrategias e métodos de enseñanza de lenguas.	CB3
	CB4
	CG1
	CG2
	CG3
	CG4
	CG5
	CE6
	CE8
	CE10
	CT4
	CT5
	CT7
	CT8

Contenidos

Tema	
1. El docente de L2	- El papel del profesor. - El profesor de idiomas vs. el profesor L2
2. Las estrategias de aprendizaje	- La competencia estratégica. - Definición de estrategia y características. - Tipología de estrategias: metacognitiva, cognitiva, socioafectiva, comunicativa. - Estrategias, técnicas didácticas y actividades comunicativas. - Corrección y tipología de errores en L2.
3. Métodos de enseñanza y aprendizaje	- Concepto de "método" - Métodos con énfasis en aspectos lingüísticos (el método gramática-traducción, el método directo ...). - Métodos estructurales de mediados del siglo XX (el enfoque oral, el enfoque situacional, el método audiolingual...). - Métodos comunicativos del último tercio del siglo XX y principios del XXI (el método nocional-funcional, el enfoque basado en tareas). - Métodos alternativos y de otro tipo.
4. La comunicación no verbal	- La competencia no verbal como parte de la competencia comunicativa. - La enseñanza de cinésica, paralinguaje, proxémica y cronémica.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	9	6	15
Resolución de problemas	3	22	25
Trabajo tutelado	3	32	35

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Lección magistral	Exposición del profesor sobre los contenidos de la asignatura objeto de estudio, bases y fundamentos teóricos, líneas de investigación, así como directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto que desarrollará el alumno.
Resolución de problemas	Son propuestas de actividades evaluables, como por ejemplo ejercicios vinculados a las explicaciones y lecturas del profesor, comentarios, revisiones bibliográficas, opiniones basadas en trabajos que se presentan en el aula...
Trabajo tutelado	El/La estudiante, de manera individual, elabora uno o varios pequeños trabajos en cada una de las partes de la materia ("Estrategias" y "Métodos") sobre los contenidos del programa o revisa críticamente lecturas, breves investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes, conferencias etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma del estudiantado que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción... y la exposición de los resultados en el aula ante el profesorado y demás alumnado.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
--------------	-------------

Trabajo tutelado	El alumnado será atendido por los profesores de la materia (en persona o virtualmente) con el fin de resolver todas sus dudas
Lección magistral	El profesorado expondrá contenidos de la asignatura y propondrá líneas de investigación así como directrices sobre lecturas, trabajos, ejercicios o proyectos que debe realizar el alumnado. El temario se divide en dos grandes partes: la primera referida a "Estrategias" (puntos 1 y 2) es impartida por el profesor Soto Andión; la otra de "Métodos" (puntos 3 y 4), es impartida por el profesor Fernández Salgado.
Resolución de problemas	Se presentarán cuestiones en diferentes formatos que intentan evaluar la comprensión de los contenidos de la asignatura comentados en las lecciones magistrales o adquiridos a partir de lecturas u observación de casos. Los alumnos serán atendidos para resolver todas sus dudas (en persona o virtualmente) por los profesores de la asignatura.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas			
Lección magistral	Por asistencia a las clases más de un 80% y participación activa en ellas con comentarios, en foros, en debates...	20	CG1	CE6	CG2	CE8
			CG3	CE10	CG4	
			CG5			
Resolución de problemas	Resolución de actividades y/o ejercicios de diferente tipo sobre los contenidos de la materia y exposición oral de los resultados en el aula.	40	CB2	CG1	CE10	CT7
			CG2			
Trabajo tutelado	Elaboración de un trabajo teórico-práctico en cada una de las partes de la asignatura ("Estrategias" y "Métodos") dirigido por el profesorado y exposición en el aula.	40	CB1	CG1	CE6	CT7
			CB2	CG2	CE8	CT8
			CB3	CG3	CE10	
			CB4	CG4		
				CG5		

Otros comentarios sobre la Evaluación

El alumno que no asista ni participe en al menos el 80% de las sesiones o que opte por la modalidad no presencial deberá presentar igualmente las actividades formuladas en "Resolución de problemas" (40%) y un trabajo escrito (60%) tutelado por el docente.

También los alumnos que no superen el curso en la 1ª convocatoria, deberán entregar un trabajo bien teórico, bien práctico (marcado por el docente según las carencias detectadas en la evaluación) durante la primera semana de julio.

Las notas obtenidas en la parte de cada profesor harán media en la nota final de la materia.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Cestero, A.M., **Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras**, Arco/Libros, 1999

Durão, Adja de A. B., **La Interlengua**, Arco/Libros, 2007

Muñoz-González, Dolores / Aguaded-Ramírez, E., **Estrategias de enseñanza y aprendizaje de segunda lengua de alumnado y profesorado universitario**, Vol. 15, 1., 112-120, Educación y Sociedad,

Nogueroles López, Marta / Ana Blanco Canales, **Las estrategias de aprendizaje de segundas lenguas**, Arco/Libros, 2018

Sánchez, Aquilino, **La enseñanza de idiomas en los últimos cien años**, SGEL, 2009

Santiago Guervós, / Jesús Fernández González, **Fundamentos para la enseñanza del español como 2/L**, Arco/Libros, 2017

Bibliografía Complementaria

Austin, John L., **Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones**, Paidós, 1988

Burnette, Charles, **El futuro del Design Thinking**, <http://www.infolio.es/articulos/burnette/thinking>, 2016

Bonilla, M., **La metacognición en el aprendizaje de una segunda lengua: estrategias, instrumentos y evaluación**, 42, 2, Revista Educación, 2018

Esteba Ramos, Diana, **Recursos y estrategias para un aprendizaje activo del alumno**, pdf disponible en la red, 2013

Fernández-Castillo, A., **Estrategias de aprendizaje y adquisición de una segunda lengua**, 4, 491-404, REIDOCREA, 2015

Galindo Merino, Mar, **La lengua materna en el aula de ELE**, <https://bit.ly/30HPC3A>, 2012

García Herrero, M. M., **Combinaciones de estrategias en el aprendizaje de la lengua extranjera**, 20, 133-153, Revista Galego-Portuguesa de Psicoloxía e Educació, 2012

Pastor Cesteros, Susana, **Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas.**, Universidad de Alicante, 2004

Richards Jack C. , Theodore S. Rodgers, Álvaro García, Josep M. Mas, **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**, 2003

Santos Gargallo, Isabel, **El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo**, SGEL, 2004

Selinker, L., **Interlanguage 40 years on**, 2014

Villalba Martínez Félix, Diana Hincapié Moreno, Guillermo Molina Morales, **Las creencias de partida del profesorado en formación en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) sobre la gramática**, Vol. 17, Nº. 3, Actualidades Investigativas en Educación, 2017

Recomendaciones

Otros comentarios

El idioma vehicular del profesor con el alumnado será el gallego. Se recomienda tener un conocimiento activo suficiente en este idioma para poder seguir las explicaciones y comentarios de las clases.

La copia total o parcial o el plagio en cualquier trabajo o examen dará como resultado un 0 en esa prueba. Alegar la ignorancia de lo que implica el plagio no liberará al estudiante de su responsabilidad a este respecto.

Es responsabilidad de los estudiantes consultar los materiales disponibles en la plataforma FAITIC y estar al tanto de los avisos y las fechas de las pruebas.

El profesorado indicará al alumnado nueva bibliografía al inicio del curso en la plataforma MOOVI de la materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS

Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas

Asignatura	Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas			
Código	V01M126V01206			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Profesorado	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Correo-e	carlos.valcarcel@uvigo.es			
Web	http://https://mila1206.wordpress.com/			
Descripción general	(*)Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais relacionados co ensino de linguas segundas linguas ambientais e estranxeiras.			

Competencias

Código

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje

Competencias

Contenidos

Tema

1. Contextos socioculturales y lingüísticos en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras .	1.1. Conceptos de base: lengua inicial o L1, L2 ambiental, L2 extranjera y repertorio lingüístico. 1.2. Contextos de enseñanza de la L2 ambiental: acogida escolar, programas para inmigrantes, inmersión lingüística, AICLE. 1.3. Contextos de enseñanza de la L2 extranjera: infantil y primaria, L2 instrumental, L2 para seniors, L2 para fines específicos.
2. Factores macrosociales: ecosistemas lingüísticos y enseñanza de L2s.	2.1. Estatus de la L2 e identidades. 2.2. Modelos de aculturación.
3.- Factores microsociales.	3.1. Conceptos básicos: competencia lingüística y competencia comunicativa, comunidad lingüística y comunidad de lengua. 3.2. Variación y norma. 3.3. Interacción y adquisición.
4. Factores interculturales e interlingüísticos.	4.1. Biculturalidad y interculturalidad. 4.2. Competencia intercultural y enseñanza/aprendizaje de L2s.
5. Grupos específicos y fines específicos	5.1. Inmersión lingüística en contexto escolar. 5.2. AICLE 5.3. Aulas de acogida. 5.4. L2 para fines específicos.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	2	4	6
Seminario	10	32	42

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías	
	Descripción
Actividades introductorias	En las primeras sesiones presenciales, el profesor explicará los objetivos, contenidos y sistema de evaluación de la asignatura, así como las modalidades de tutorías. También se darán detalles sobre la creación de los portafolios en línea del alumnado.
Seminario	Clases interactivas en grupo dedicadas al aprendizaje colaborativo de los contenidos de la asignatura.
Presentación	En grupos, los estudiantes deberán elaborar una reseña de un artículo científico relacionado con los contenidos de la asignatura. Esta reseña será presentada oralmente durante las clases presenciales. Las exposiciones serán evaluadas por el profesor a partir de una rúbrica presentada previamente al alumnado.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Seminario	Dado el carácter intercampus de la asignatura, la atención personalizada se realizará a distancia a través de videoconferencia (previa cita) o por correo electrónico.
Presentación	Dado el carácter intercampus de la asignatura, la atención personalizada se realizará a distancia a través de videoconferencia (previa cita) o por correo electrónico.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Seminario	Cada estudiante elaborará al menos cinco informes donde incluirá sus notas de clase, con descripciones y reflexiones personales sobre los aprendizajes realizados en las sesiones presenciales. El profesor también puede pedir informes sobre una lectura específica. En cualquier caso, deberán entregarse en la plataforma de aprendizaje en las fechas acordadas con la clase. Los informes serán evaluados por el profesor a partir de una rúbrica que será presentada en el inicio del curso. Finalmente, se calculará la nota media de todos los informes evaluados.	75	
Presentación	Por grupos, el alumnado presentará oralmente una reseña de un artículo científico relacionado con los contenidos de la asignatura. El artículo será acordado con el profesor, que evaluará la presentación a partir una rúbrica presentada al inicio del curso. En cualquier caso, las reseñas se entregarán en la plataforma de aprendizaje en las fechas acordadas con la clase.	25	

Otros comentarios sobre la Evaluación

Ausencia justificada en primera convocatoria

El alumnado que no pueda asistir a las clases presenciales por motivos justificados (dispensa académica oficial, enfermedad etc.) podrá realizar un trabajo sobre un tema acordado con el profesor, quien lo evaluará a partir de una rúbrica disponible en la página web de la asignatura. Los trabajos académicos presentados por el alumnado de la asignatura podrán ser incorporados a la base de datos de una herramienta de detección de plagio. De producirse esta circunstancia, podrán activarse las medidas recogidas en las Normas de evaluación, revisión y reclamación de las calificaciones de los estudios de grado y máster universitario.

El alumnado con dispensa de asistencia tendrá derecho a la evaluación continua.

Segunda convocatoria

El alumnado que no se presente o supere la evaluación en la primera convocatoria podrá presentarse a una segunda convocatoria. Para ello deberá realizar un examen escrito sobre lo 100% de los contenidos de la asignatura. El examen se realizará en la fecha oficial fijada en el calendario del máster. Será puntuado de 0 a 10 en función de una rúbrica establecida por el profesor. El examen contará con una pregunta teórica y con un supuesto práctico que el alumnado deberá resolver. En segunda convocatoria no se tendrá en cuenta el trabajo realizado en la primera convocatoria. El sistema de evaluación en segunda convocatoria será aplicado en la convocatoria de diciembre.

Alumnado con necesidades educativas especiales (NEE)

El alumnado que presente necesidades educativas especiales por dificultades específicas de aprendizaje podrá ser objeto de una adaptación del sistema de evaluación. Esta adaptación, diseñada entre el profesor y el alumnado implicado, buscará

garantizar el recurso a todos los medios necesarios para que el alumnado con NEE pueda demostrar la consecución de los objetivos de la materia

Lenguas de trabajo

Las lenguas de trabajo de la asignatura serán en gallego/portugués, el castellano y el inglés. En principio, el profesor presentará los contenidos de la asignatura en gallego/portugués, aunque lo podrá hacer en castellano si así lo requiere una parte significativa del alumnado. El alumnado se podrá dirigir al profesor en cualquiera de las lenguas de trabajo u otra que el profesor pueda entender. En clase, se usarán preferentemente el gallego/portugués y el castellano.

Queda prohibida la utilización del traductor automático en cualquier actividad de aprendizaje de esta asignatura, así como en la comunicación con el profesor. El uso repetido de la traducción automática en un informe o reseña podrá suponer la suspensión de su evaluación.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Bigelow, M. e Ennsner-Kananen, J., **The Routledge Handbook of Educational Linguistics**, 1, Routledge, 2015

Ellis, R., **Understanding Second Language Acquisition**, 1, Oxford University Press, 2015

Grass, S.M. e Mackey, A., **The Routledge Handbook of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2012

Hinkel, E., **Handbook of research in second language teaching and learning. vol. 2**, 1, Routledge, 2011

Lantolf, J.P., **Sociocultural Theory and Second Language Learning**, 3, Oxford University Press, 2004

Lantolf, J.P., Poehner, M.E. e Swain, M., **The Routledge Handbook of Sociocultural Theory and Second Language Development**, 1, Routledge, 2018

VanPatten, B. e Williams, J., **Theories in Second Language Acquisition: An Introduction**, 2, Routledge, 2015

Bibliografía Complementaria

Arabski, J. e Wojtaszek, A., **Aspects of culture in second language acquisition and foreign language learning**, 1, Springer, 2011

Byram, M., **From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship**, 1, Multilingual Matters, 2008

Byram, M., **Teaching and assessing intercultural communicative competence**, 1, Multilingual Matters, 1997

Byram, M. e Grundy, P., **Context and Culture in Language Teaching and Learning**, 1, Multilingual Matters, 2003

Duranti, A., Ochs, E. e Schieffelin, B.B., **The Handbook of language socialization**, 1, Wiley-Blackwell, 2012

Ellis, R., **Second Language Acquisition**, 9, Oxford University Press, 2003

Feng, A., Byram, M. e Fleming, M., **Becoming interculturally competent through education and training**, 1, Multilingual Matters, 2009

Jackson, J., **The Routledge Handbook of Language and Intercultural Communication**, 1, Routledge, 2012

Kotthoff, H. e Spencer-Oatey, H., **Handbook of Intercultural Communication**, 1, Mouton de Gruyter, 2007

Mackey, A. e Gass, S.M., **Research Methods in Second Language Acquisition. A Practical Guide.**, 1, Blackwell Publishing Ltd, 2012

Martin-Jones, M., Blackledge, A. e Creese, A., **The Routledge handbook of multilingualism**, 1, Routledge, 2012

Ortega, L., **Understanding second language acquisition**, 1, Hodder, 2009

Piccardo, E., Germain-Rutherford, A., e Lawrence, G., **The Routledge handbook of plurilingual language education**, 1, Routledge, 2021

Robinson, P., **The Routledge Encyclopedia of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2013

Saville-Troike, M., **Introducing Second Language Acquisition**, 3, Cambridge University Press, 2017

Tollefson, J.W., **Language policies in education : critical issues**, 1, Lawrence Erlbaum Associates, 2002

VanPatten, B. e Benati, A.G., **Key Terms in Second Language Acquisition**, 1, Bloomsbury, 2010

Recomendaciones

Otros comentarios

Se recomienda la asistencia a las clases y el trabajo regular, así como el uso de los recursos de la biblioteca.

Se recomienda además tener en cuenta los dos aspectos siguientes:

1. La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un cero en esa prueba. Alegar desconocimiento del que supone un plagio no eximirá el alumnado de su responsabilidad en este aspecto.
2. Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades de la asignatura en la web correspondiente y de estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española**

Asignatura	Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española			
Código	V01M126V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://https://moovi.uvigo.gal/			
Descripción	En esta materia pretendemos acercar al alumnado los usos profesionales *vencellados al ámbito de la lingüística de las *LSs.			

Competencias

Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CE6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
CE8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
CE10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
CT7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Conocer y saber aplicar, en el ámbito profesional, las principales áreas de la lingüística de las lenguas de signos.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE6 CE7 CE8 CE9 CT6 CT7

Adquirir los conocimientos necesarios sobre los recursos que permiten superar las barreras de comunicación que hoy en día aíslan a los hablantes de la lengua de signos	CB3 CB5 CE9
Analizar los usos profesionales *vinculados al ámbito de la lingüística de las *LSs	CB3 CB4 CB5 CE7 CE8 CE9 CE10 CT7

Contenidos

Tema	
1. La lengua de signos española hoy	1.1. Análisis del "Informe de la situación de la lengua de signos española" (CNLSE, 2014) 1.1.1. Normalización 1.1.2. Educación 1.1.3. Interpretación 1.1.4. Comunicación
2. La interpretación de la lengua oral a la lengua de signos	2.1. Ámbitos profesionales de interpretación
3. La traducción de la lengua escrita a la lengua de signos	3.1. La traducción como herramienta de normalización 3.2. La traducción de los lenguajes de especialidad
4. La subtítulos para sordos	4.1. Introducción al subtítulo 4.2. Características diferenciales del subtítulo para sordos.
5. El sistema de signos internacional	5.1. Ámbitos de uso 5.2. Profesionales del SSI

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Debate	1	12	13
Resolución de problemas	4	12	16
Trabajo tutelado	2	20	22
Lección magistral	8	16	24

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Debate	Se debatirá en las sesiones presenciales sobre los contenidos explicados, las lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas	Los puntos teóricos explicados en las clases magistrales se ejercitarán a través de actividades de resolución de problemas y distintos tipos de ejercicios que se harán en fuera del aula y se revisarán en las sesiones presenciales.
Trabajo tutelado	Se llevará a cabo un trabajo tutelado, cuyas características se explican en la sección evaluación.
Lección magistral	En las sesiones magistrales se explicarán los puntos teóricos que, a continuación, se ejercitarán mediante actividades fuera y dentro del aula. ES fundamental que dichos puntos teóricos sean estudiados y asimilados por el estudiante.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Se trabajará con los alumnos en la resolución de dudas que planteen los trabajos propuestos y en la estructuración y desarrollo de las tareas propuestas.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Debate	La participación activa en los debates de aula que refleje la reflexión sobre los contenidos debatidos supondrá un porcentaje en la evaluación de la materia.	10	CB1 CB3 CB4 CE7 CE8 CE9 CT6 CT7
Resolución de problemas	La participación activa a través de la corrección en clase de las actividades y ejercicios propuestos tendrá un porcentaje en la nota obtenida por el alumno.	20	CB1 CB2 CE6 CE8 CT6

Trabajo tutelado	El trabajo consistirá en un análisis de situación de alguno de los ámbitos profesionales tratados en el aula.	70	CB5	CE7 CE9 CE10	CT7
------------------	---	----	-----	--------------------	-----

Otros comentarios sobre la Evaluación

Segunda edición de actas:

1/ Rehacer los trabajos con las correcciones y propuestas de mejora sugeridas por las profesoras en la edición anterior (nota máxima: 5)2/ Realizar un nuevo trabajo (nota: de 0 a 10)

No es preciso tener conocimientos previos de lengua de signos para seguir la materia.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

CNLSE, **La lengua de signos española hoy: Informe de la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2014

CNLSE, **II Informe sobre la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2020

Gobierno de España, **Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sord**, BOE, 2007

Jarque, M^a J., **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012

Bibliografía Complementaria

Amezcuca-Aguilar, T. & Amezcuca-Aguilar, P., **CONTEXTOS INCLUSIVOS: el reconocimiento de la lengua de signos como derecho de las personas con diversidad funcional**, 2018

Báez Montero, I. C. & Otero Doval, H., **Buscando respuestas en lengua de signos**, AXAC, 2015

Báez Montero, I. C. et al., **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, 2016

CNLSE, **Informe sobre el perfil profesional del especialista en Lengua de Signos Española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Propuesta básica de formación universitaria de intérpretes de lengua de signos española y guía-intérpretes de personas sordociegas**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Guía de buenas prácticas para la incorporación de la lengua de signos española en televisión**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

CNLSE, **Currículo de la lengua de signos española para las etapas educativas de infantil, primaria y secundaria**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

Domínguez, A. B. y Baixeras, A. P., **La educación de los alumnos sordos hoy: perspectivas y respuestas educativas**, Aljibe, 2004

M. Marschark y P. E. Spencer (Eds.), **The oxford handbook of deaf studies, language, and education**, Oxford University Press, 2011

De Meulder, M., **The legal recognition of sign languages**, 2015

Pereira, A. & Lorenzo, L., **Evalúamos la norma UNE 153010: Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva**, 2005

Plaza-Pust, C. & Morales-López, E., **Sign bilingualism : language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, Amsterdam, 2008

Plaza-Pust, C., **Orquestación de recursos lingüísticos en el desarrollo bilingüe lengua de signos-lengua oral**, Madrid, 2019

Roland Pfau (coord.), **We were there... we are here**, SIGN-HUB project, 2020

Rosen, Russell S., **The Routledge Handbook of Sign Language Pedagogy**, Routledge, 2019

Recomendaciones

Otros comentarios

No es preciso tener conocimientos de lengua de signos para cursar la materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda**

Asignatura	Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda			
Código	V01M126V01208			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Adquisición infantil de la lengua de signos: factores contextuales, aspectos comunes con la adquisición de las lenguas vocales y particularidades			

Competencias

Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.
CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
CT3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Aplicar conocimientos a entornos nuevos de resolución de problemas lingüísticos de manera autónoma	CB1 CB2 CB5 CG2 CG4 CE7
Utilizar las TIC de manera idónea y eficiente para la gestión de la información y para comunicar los conocimientos	CG3 CG4 CE9 CT3

Que los/las estudiantes consoliden sus habilidades de comunicación oral y escrita sobre la materia de trabajo	CB4
Que los/las estudiantes adquieran reflexión y experiencia sobre las repercusiones sociales y éticas del trabajo lingüístico sobre comunidades de personas sordas	CB3 CT4

Contenidos

Tema	
1. Introducción a la adquisición infantil del lenguaje	Aspectos biológicos y culturales de la adquisición. Principales aproximaciones teóricas a la adquisición. La observación del lenguaje infantil
2. Factores que afectan a la adquisición lingüística por parte de las personas sordas. Bilingüismo	Edad y grado de sordera. Factores contextuales que afectan a la adquisición. Bilingüismo en las comunidades sordas. Particularidades de la transmisión lingüística de las lenguas de signos
3. La adquisición de la lengua de signos como primera lengua	Cómo se adquieren los componentes del lenguaje por parte de los niños/as sordos que tienen como input una lengua de signos. Semejanzas y diferencias con respecto a la adquisición de la lengua oral. Evaluación de competencias lingüísticas en lengua de signos

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	1	0	1
Estudio de casos	1	10	11
Resolución de problemas	1	5	6
Trabajo tutelado	3	45	48
Lección magistral	9	0	9

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	Actividad inicial de identificación de expectativas del alumnado y de explicaciones sobre el desarrollo de las actividades de la materia.
Estudio de casos	Lectura de casos o presentación de situaciones reales de la adquisición que den lugar al análisis y a la argumentación. Los diferentes puntos de vista serán expuestos en la clase
Resolución de problemas	Reflexión sobre problemas prácticos de la adquisición, en relación con el desarrollo de las clases magistrales
Trabajo tutelado	Desarrollo individual de una pesquisa sobre un tema relacionado con los contenidos de la materia, a escoger por cada estudiante de acuerdo con sus preferencias e intereses. Habrá indicaciones específicas suministradas por la profesora, tanto en el aula como en tutorías personalizadas. Como opción preferida, el trabajo será presentado oralmente en clase.
Lección magistral	Explicación de los contenidos teóricos

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Es una pesquisa individual sobre un tema relacionado con los contenidos de la materia, elegido por cada estudiante de acuerdo con sus preferencias o intereses. Será preparado conforme las indicaciones que la profesora suministrará y se presentará preferentemente de forma oral, en la clase.
Actividades introductorias	Actividad inicial de identificación de expectativas del alumnado y de explicaciones sobre el desarrollo de las actividades de la materia.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas		
Estudio de casos	Lectura de casos o presentación de situaciones reales de la adquisición que den lugar al análisis y a la argumentación. Los diferentes puntos de vista serán expuestos en la clase. Puede ser a partir de una lectura previa.	20	CB2	CB3	
Resolución de problemas	Reflexión sobre problemas prácticos de la adquisición, en relación con el desarrollo de las clases magistrales	15	CB2	CE7	
Trabajo tutelado	Identificar un problema y hacer preguntas. Consultar fuentes. Organizar una metodología de trabajo. Presentar resultados.	65	CB1	CG2	CE9
			CB4	CG3	
			CB5	CG4	

Otros comentarios sobre la Evaluación

Planificación temporal prevista para las actividades de evaluación:

- Presentaciones / exposiciones: semanas 9ª y 10ª- Estudio de casos / análisis de situación: en las semanas 3ª y 6ª-

Resolución de problemas o ejercicios: serán programadas durante las clases durante el desarrollo de la docencia

Si se precisan adaptaciones por razón de discapacidad, deberá advertirse con la debida antelación.Tendrán la calificación de "No presentado" las y los estudiantes que no entreguen ninguna prueba de evaluación.

Quien no consiga superar la materia por el procedimiento establecido tendrá una segunda oportunidad, con vistas a la segunda edición de actas. En ella se mantendrán las mismos porcentajes y condiciones, salvo en el caso de los trabajos de exposición oral, que serán sustituidos por una nueva versión escrita de los mismos. Las mismas condiciones se prevén para la convocatoria de diciembre.

El alumnado con dispensa académica oficial deberá hacer los mismos trabajos, y será calificado conforme a las mismos porcentajes. Utilizará la plataforma de teledocencia para sustituir el seguimiento de las clases. En el caso concreto del trabajo tutelado, entregará una versión escrita. Para las otras actividades, se habilitarán procedimientos para que se hagan entregas adecuadas a cada actividad.

Se tendrá en cuenta la originalidad del trabajo individual. Las prácticas de copia o plagio invalidarán la prueba o tarea objeto de la copia y podrán suponer el suspenso.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Brentari, D (ed.), **Sign languages**, Cambridge University Press, 2010

Cabeza Pereiro, María del Carmen, **Fundamentos de las lenguas de signos**, Síntesis, 2020

Marschark, M., Tang, G., & Knoors, H. (eds.), **Bilingualism and bilingual deaf education**, Oxford University Press, 2014

Morgan, G. & B. Woll (eds.), **Directions in sign language acquisition**, John Benjamins, 2002

Plaza Pust, C. & E. Morales López (Eds.), **Sign bilingualism: language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, John Benjamins, 2008

Rodríguez Ortiz, Isabel de los Reyes, **Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española**, Universidad de Sevilla, 2005

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Enseñanza de la Lengua Oral a Sordos y de la Lengua de Signos a Oyentes**

Asignatura	Enseñanza de la Lengua Oral a Sordos y de la Lengua de Signos a Oyentes			
Código	V01M126V01209			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://https://moovi.uvigo.gal/			
Descripción general	Particularidades y características generales de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas orales y visogestuales a sordos y oyentes.			

Competencias

Código

Resultados de aprendizajeResultados de aprendizaje Competencias**Contenidos**

Tema

1.-¿Qué lenguas aprender? La comunicación y la privación lingüística	1.a.- Elementos 1.b.- Procesos
2.- ¿Qué podemos hacer los lingüistas para cambiar la historia de la educación de los sordos? Enseñanza de la lengua oral a las personas sordas	2.a.- Aproximación a la enseñanza de la lectura 2.b.- La lectura de las lenguas orales 2.c.- La lectura en lenguas ideográficas
3.- ¿Es difícil para los oyentes aprender lenguas de signos? Enseñanza de las lenguas de signos a los oyentes.	3.a.- Métodos de enseñanza: Autoaprendizaje Con profesor 3.b.- Gramáticas 3.c.- Diccionarios 3.d.- Estudios lingüísticos y sociolingüísticos
4.- ¿Por qué es difícil para los sordos aprender lenguas de orales escritas? Enseñanza de las lenguas orales a personas sordas.	4.a.- Historia 4.b.- Análisis de propuestas
5.- ¿Qué repercusiones tiene la escritura en la lengua?, ¿y en los hablantes? La transmisión escrita de las lenguas de signos	5.a.- Documentación 5.b.- Análisis

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Presentación	3	2	5

Aprendizaje-servicio	5	29	34
Debate	3	8	11
Portafolio/dossier	4	21	25

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Presentación	Presentación oral académica en la que los estudiantes mostrarán su particular perspectiva de un tema.
Aprendizaje-servicio	Adaptación del Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP) denominada ECO: explora, colabora y ofrece.
Debate	Partiendo de videos o de textos escritos previamente conocidos por los alumnos debatiremos con el fin de aclarar conceptos, deshacer creencias y modificar actitudes no adecuadas.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Debate	Siempre que los estudiantes lo soliciten recibirán atención personalizada en horario de tutorías presenciales (despacho A 52) o a través del despacho remoto 191.

Pruebas	Descripción
Portafolio/dossier	El portafolio será una selección de las mejores tareas desarrolladas por los estudiantes.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Presentación	Presentación oral académica	5	
Aprendizaje-servicio	Versión ECO: Explora Colabora y ofrece que potencia la innovación centrada en las personas. Tres pasos: explora, colabora e ofrece (ECO) 1) En la exploración y adquisición de conocimientos básicos sobre los usuarios/as de un producto, situación o problema; 2) En la construcción de prototipos con las ideas más adecuadas; 3) En el ofrecimiento a los usuarios/as del prototipo	25	
Debate	Participación y deliberación en las sesiones presenciales.	20	
Portafolio/dossier	Muestra de las tareas seleccionadas por los estudiantes.	50	

Otros comentarios sobre la Evaluación

PRIMERA EDICIÓN DE ACTAS

La evaluación será continua. No se podrá obtener la calificación de aprobado sin haber hecho la presentación oral síncrona o asíncrona, y haber entregado en la fecha el trabajo tutelado escrito además de presentar un portafolio final docente que contenga:

- a.- biografía académica y un entorno personal de aprendizaje (PLE)
- b.- selección de pruebas de entre los debates, ejercicios y resolución de problemas, orales y escritas en español académico
- c.- diario de clase y autoevaluación del aprendizaje

Las presentaciones orales tendrán lugar en fechas marcadas por la profesora

Las partes de la evaluación definidas como participación en debates, ejercicios, actividades y problemas deberán subirse a la plataforma docente para obtener la corrección colectiva en las sesiones de clase.

Las alumnas y alumnos que no alcancen el aprobado con el sistema arriba expuesto podrán presentarse al examen de evaluación única en el periodo de exámenes en la fecha establecida en el calendario aprobado por la Xunta de FFT. El día del examen deberán hacer pruebas orales y escritas síncronas o asíncronas.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (JULIO)

El alumnado que no alcance el aprobado en este sistema de evaluación única podrá presentarse a examen en la segunda edición de actas en julio, en la fecha oficial correspondiente aprobada por la Xunta de FFT, en iguales condiciones que rigen

para el examen de sistema de evaluación única/ continua en la primera edición de actas.

NOTAS:

1. El alumnado Erasmus interesado en cursar la materia deberá tener presente que resulta imprescindible tener un nivel de lengua española igual o superior a C1.
2. En la evaluación se tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también la calidad de la corrección lingüística.
3. La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un 0 en la evaluación. Alegar desconocimiento del que supón un plagio no eximirá el estudiantado de la responsabilidad en este aspecto.
4. Es responsabilidad del estudiantado consultar los materiales disponibles en la plataforma MOOVI (novedades, documentos, calificaciones) y estar al tanto de los avisos y de las fechas de realización de las diferentes pruebas.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Báez , Inmaculada y Herminda Otero, **Buscando respuestas en lengua de signos**, 1ª, En-Señas (Axac), 2014

Gesser, Audrei, **O ouvinte e a surdez**, 1ª, Parábola, 2012

Bibliografía Complementaria

Recomendaciones

Otros comentarios

- 1.-Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades a través de la plataforma de teledocencia y estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.
 - 2.- -Los trabajos académicos presentados por el alumnado de la materia podrán ser incorporados a la base de datos de detección de plagio. De producirse esta circunstancia, podrán activarse las medidas recogidas en las normas de evaluación, revisión y reclamación de las calificaciones de los estudios de grado universitario. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no eximirá al estudiantado de su responsabilidad en este aspecto.
 - 3.- El alumnado Erasmus interesado en cursar la materia deberá tener presente que resulta imposible seguir esta materia sin tener un nivel de lengua española igual o superior al C1 del MERL.
 - 4.- En la evaluación se tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también la corrección lingüística.
 - 5.-Más que bibliografía de lectura obligatoria el listado de referencias que se incluye es fuente de información para desarrollar las tareas.
 - 6.- No se exigen conocimientos de lengua de signos aunque conocer la lengua y la cultura sorda sean de gran ayuda.
-

DATOS IDENTIFICATIVOS**Procesamiento del Lenguaje Oral**

Asignatura	Procesamiento del Lenguaje Oral			
Código	V01M126V01210			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Digitalización y Edición**

Asignatura	Digitalización y Edición			
Código	V01M126V01211			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**La Información Lingüística e Internet**

Asignatura	La Información Lingüística e Internet			
Código	V01M126V01212			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación Escrita**

Asignatura	Comunicación Escrita			
Código	V01M126V01213			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Terminología y Lenguajes Específicos**

Asignatura	Terminología y Lenguajes Específicos			
Código	V01M126V01214			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Mediación Lingüística				
Asignatura	Mediación Lingüística			
Código	V01M126V01215			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Sánchez Trigo, María Elena			
Profesorado	Sánchez Trigo, María Elena			
Correo-e	etrigo@uvigo.es			
Web				
Descripción general	La finalidad de esta materia es : 1) presentar las nociones básicas que configuran la traducción como una actividad especial dentro de la mediación, con unas características diferenciadas y con unos medios de análisis y contenidos propios 2) analizar algunos casos concretos de mediación en el ámbito hispánico desde el punto de vista diacrónico.			

Competencias	
Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.
CE10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
CT5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
CT7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje	
Resultados de aprendizaje	Competencias

Saber elaborar documentación específica: textos científicos, textos técnicos, textos publicitarios, textos jurídicos, etc	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CE7 CE10 CT5 CT6 CT7
---	---

Conocer el lenguaje específico de diferentes ámbitos profesionales.	CB1 CB2 CB5 CG1 CG2 CG5 CE10 CT6 CT7 CT8
---	---

Ser capaz de analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE7 CE10 CT4 CT5 CT6 CT7 CT8
--	--

Contenidos

Tema	
1. La mediación en la traducción: cuestiones básicas	1.1. ¿Qué es realmente la traducción? Concepto y definición de traducción 1.2. ¿Teorías de la traducción? La reflexión teórica y enfoques principales 1.3. ¿ Siempre es posible traducir? Posibilidades, límites y equivalencia en traducción
2. Análisis diacrónico de mediación en contextos determinados: ejemplos en el ámbito hispánico	2.1. Escuela de traductores de Toledo: importancia de la traducción en la consolidación de las lenguas 2.2. América: los intérpretes y el encuentro con el otro 2.3. Antonio Nariño: La traducción como rebelión

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	11	0	11
Resolución de problemas	0	20	20
Estudio previo	0	15	15
Trabajo tutelado	0	20	20
Presentación	4	5	9

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

Descripción

Lección magistral	Exposición por parte de la docente de los contenidos cada uno de los temas de la materia. Se aclararán las cuestiones centrales y se orientará al alumnado sobre los aspectos fundamentales y secundarios.
Resolución de problemas	Ejercicios breves de aplicación/comprobación de contenidos conceptuales. Se realizarán durante el período de sesiones de clase. Consistirán en: 1) una serie de ejercicios breves que los estudiantes prepararán previamente para su presentación en las clases 2) un conjunto de preguntas cerradas con diferentes alternativas de respuesta (sí/no, verdadero falso...).
Estudio previo	El alumnado deberá revisar las cuestiones que se van abordando en las lecciones magistrales para poder realizar los ejercicios/actividades y trabajos
Trabajo tutelado	Conjunto de actividades más extensas sobre los temas abordados en la materia. Se realizarán al terminar las sesiones clases. Se indicará la fecha concreta de entrega en las sesiones iniciales.
Presentación	El alumnado deberá exponer un serie de aspectos concretos de la materia vinculados con los ejercicios realizados, lecturas u otras actividades que se puedan proponer.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas	Las diferentes actividades propuestas implican una atención personalizada que se realiza en las sesiones presenciales. Para facilitar el seguimiento del curso, parte de los contenidos del mismo estarán disponibles en la plataforma Moovi https://moovi.uvigo La docente tratará de sistematizar las dudas, las preguntas individuales y ofrecer respuestas para el conjunto del grupo de manera que se garantice el acceso a la información y a la enseñanza/aprendizaje.
Trabajo tutelado	Las diferentes actividades propuestas implican una atención personalizada que se realiza en las sesiones presenciales. Para facilitar el seguimiento del curso, parte de los contenidos del mismo estarán disponibles en la plataforma Moovi https://moovi.uvigo La docente tratará de sistematizar las dudas, las preguntas individuales y ofrecer respuestas para el conjunto del grupo de manera que se garantice el acceso a la información y a la enseñanza/aprendizaje.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas			
Resolución de problemas	Ejercicios breves de aplicación/comprobación de contenidos conceptuales realizados durante el período de sesiones de clase. Consistirán en: 1) la realización una serie de ejercicios breves que los estudiantes prepararán previamente para su presentación en las clases y/o 2) un conjunto de preguntas cerradas con diferentes alternativas de respuesta (sí/no, verdadero falso...). En las clases se indicarán las fechas concretas de realización	20	CB1 CB2 CB3 CB4	CG1 CG2 CG3	CE7 CE10	
Trabajo tutelado	Conjunto de actividades más extensas sobre los temas abordados que habrá que entregar después del período de docencia (se indicará la fecha concreta en las clases).	70	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CG1 CG2 CG3 CG4 CG5	CE7 CE10	CT4 CT6 CT7 CT8
Presentación	Exposiciones sobre una serie de aspectos concretos de la materia vinculados con los ejercicios realizados, lecturas u otras actividades que se puedan proponer (preparación de debates...). Se indicarán las fechas concretas de realización en las clases.	10	CB1 CB2 CB3 CB4	CG1 CG2 CG5	CE7	CT4 CT6 CT8

Otros comentarios sobre la Evaluación

La evaluación se realizará en español o gallego (de acuerdo con la elección del/ la estudiante).

Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales de la asignatura a través de la plataforma Moovi, estar al corriente de todo lo que se trabaje en la misma, así como de avisos, fechas de entrega de trabajos, etc.

Esta asignatura es de evaluación continua para el alumnado que asiste regularmente a las clases.

Los estudiantes con dispensa de asistencia deben ponerse en contacto con la docente en la primera semana del curso. Tendrán derecho a la evaluación continua. Su evaluación incluirá resolución de problemas (20%) y trabajo tutelado (80%).

Primera edición de actas (diciembre-enero): En las sesiones presenciales se precisará la evaluación de las actividades previstas y las fechas de entrega. Se indican también en la documentación que figura en Moovi (carpeta: Presentación).

Segunda edición de actas (junio-julio): En la documentación que figura en Moovi (carpeta: Presentación) se indican las fechas de entrega de las actividades previstas.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

BAKER. M. Y G. SALDANHA, **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed).,

BAKER. M., **Critical Readings in Translation Studies**, Londres/Nueva York: routledge.,

BASSNETT-MCGUIRE, S., **Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada),

GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 1**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS)., **Handbook of Translation Studies: Volume 2**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

HURTADO ALBIR, A., **Traducción y Traductología**, Madrid: Cátedra,

KIRALY, D.C., **A Social Constructivist Approach to Translator Education**, Manchester: St. Jerome,

MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), **The Oxford handbook of translation studies.**, Oxford: Oxford University Press,

MUNDAY, J., **Introducing Translation Studies Theories and Applications**, Londres: Routledge (3ª ed).,

PYM, A., **Exploring Translation Theorie**, Londres: Routledge,

ROBINSON, D., **Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation**, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed,

SÁNCHEZ TRIGO, E., **Teoría de la traducción: convergencias y divergencias**, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.,

SNELL-HORNBY, M., **The turns of Translation Studies**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.,

STEINER, G., **Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón)**, México: Fondo de Cultura Económica,

VENUTTI, L., **Translation Changes Everything. Theory and Practice**, Londres/Nueva York: Routledge,

Recomendaciones

Otros comentarios

La organización del curso y el uso de la red facilitará el seguimiento no presencial de los contenidos y de las actividades propuestas en la materia. Los contenidos del curso y las diferentes aportaciones que se vayan haciendo por parte de los estudiantes estarán disponibles en la plataforma docente MOOVI (<http://moovi.uvigo.es>) la que tendrán acceso los estudiantes matriculados en la materia.

De acuerdo con la normativa de la Uvigo con respecto a la evaluación de trabajos: si se detecta que estos (o alguna de sus partes) son plagios o que no son de autoría propia, la calificación de los mismos será 0. Alegar desconocimiento de estas cuestiones no eximirá al alumnado de responsabilidad en relación con las mismas.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Políticas Lingüísticas**

Asignatura	Políticas Lingüísticas			
Código	V01M126V01216			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Planificación Lingüística**

Asignatura Planificación
Lingüística

Código V01M126V01217

Titulación Máster
Universitario en
Lingüística
Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c

Lengua
Impartición

Departamento

Coordinador/a Ramallo Fernández, Fernando

Profesorado Ramallo Fernández, Fernando

Correo-e framallo@uvigo.gal

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Multilingüismo e Internet**

Asignatura Multilingüismo e Internet

Código V01M126V01218

Titulación Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Descriptores Creditos ECTS

3

Carácter

OP

Curso

1

Cuatrimestre

2c

Lengua

Impartición

Departamento

Coordinador/a Ramallo Fernández, Fernando

Profesorado Ramallo Fernández, Fernando

Correo-e framallo@uvigo.gal

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**La Elaboración del Diccionario**

Asignatura	La Elaboración del Diccionario			
Código	V01M126V01219			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**La Evaluación de los Diccionarios**

Asignatura	La Evaluación de los Diccionarios			
Código	V01M126V01220			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Terminología y Terminografía**

Asignatura	Terminología y Terminografía			
Código	V01M126V01221			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	<p>Los objetivos de esta materia son los siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conocer la importancia *lexicológica y lexicográfica de las lenguas de especialidad. 2. Conocer los aspectos teóricos más relevantes de la Terminología moderna. 3. Conocer las metodologías de trabajo que derivan de las aportaciones teóricas. 4. Conocer las herramientas informáticas que sirven de apoyo al trabajo *terminográfico. 5. Saber aplicar la teoría y la metodología a la elaboración de un producto lexicográfico. 			

Competencias

Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
CE4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
CE5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Comprensión de los problemas que presenta el estudio del significado y adquisición de las estrategias para delimitarlo, definirlo y explicarlo con criterios rigurosos y científicos.	CB1 CB4 CG5 CE4 CT4
Conocer la importancia lexicológica y lexicográfica de las lenguas de especialidad.	CB1 CB2 CG3 CG4 CE5 CT1 CT6 CT8

Contenidos

Tema

1. Las lenguas de especialidad	a. Lengua de especialidad y lengua común. b. La noción de especialidad y los niveles de especialidad c. Rasgos lingüísticos de los textos de especialidad
2. Nociones de terminología	a. Teorías de la terminología b. Denominación: tipología c. Concepto: la definición y las relaciones conceptuales
3. La terminografía	a. Metodologías de trabajo b. El diccionario terminológico c. Recursos informáticos para la elaboración de diccionarios c.i. Diccionarios basados en corpus c.ii. Gestores de terminología

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	6	21	27
Trabajo tutelado	4	35	39
Debate	3	4	7
Observación sistemática	2	0	2

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.
Trabajo tutelado	El/La estudiante desarrolla ejercicios o proyectos en el aula bajo las directrices y supervisión del profesor. Puede estar vinculado su desarrollo con actividades autónomas del estudiantado.
Debate	Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	Las dudas que surgen de los contenidos teóricos y aplicados serán resueltas en las tutorías presenciales o telemáticas.
Pruebas	Descripción
Observación sistemática	De la observación sistemática puede surgir algún tipo de indicación personalizada que se puede transmitir en clase o en la tutoría.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Trabajo tutelado	Habrán dos trabajos tutelados: 1. Sobre metodología puntual. Resolución de problemas neológicos 20% 2. Sobre metodología sistemática. Elaboración de un pequeño glosario con un gestor de terminología: 70%	90	CB1 CG3 CE4 CT1 CE5
Observación sistemática	Análisis de la participación en las aulas	10	CB1 CG3 CE4

Otros comentarios sobre la Evaluación

El sistema de evaluación en la 1ª edición de las actas es el que figura arriba. La asistencia a las aulas es obligatoria, excepto en aquellos casos justificados. En la 2ª edición de las actas el alumnado deberá presentar los dos trabajos tutelados (30%, puntual; 70% sistemático).

Se valorará la corrección lingüística en las pruebas presentadas.

Los materiales estarán a la disposición del alumnado en la plataforma MOOVI de la Universidade de Vigo.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Cabré Castellví, M. Teresa, **La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones.**, 1ª, Antártida, 1993

Ciapuscio, Guiomar Elena, **Textos especializados y terminología**, 1ª, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2003

Faber, Pamela (ed), **A Cognitive Linguistics View of Terminology and Specialized Language**, 1ª, De Gruyter-Mouton, 2012

Pavel, Silvia e Dianne Nolet, **Manual de terminología**, 1ª, Translation Bureau. Terminology and Standardization, 2001

Rodríguez Río, Xusto, **Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega**, 1ª, Consello da Cultura, 2004

Temmerman, Rita, **Towards New Ways of Terminology Description. The Sociocognitive Approach**, 1ª, John Benjamins Publishing Company, 2000

Bibliografía Complementaria

Garrido, Carlos e Carlos Riera, **Manual de galego científico**, 2ª, Através Editora, 2011

Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias**, 1ª, Gredos, 2005

Lerat, Pierre, **Las lenguas especializadas**, 1ª, Ariel Lingüística, 1997

Recomendaciones

Otros comentarios

Las clases serán impartidas en lengua gallega. Si fuese necesario por el origen del alumnado, también se podrán impartir en castellano. El alumnado podrá presentar sus trabajos en cualquiera de las dos lenguas oficiales de Galicia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Dimensiones del Significado. Semántica y Pragmática**

Asignatura	Dimensiones del Significado. Semántica y Pragmática			
Código	V01M126V01222			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Gramática y Discurso**

Asignatura Gramática y
Discurso

Código V01M126V01223

Titulación Máster
Universitario en
Lingüística
Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c

Lengua
Impartición

Departamento

Coordinador/a Ramallo Fernández, Fernando

Profesorado Ramallo Fernández, Fernando

Correo-e framallo@uvigo.gal

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cuestiones Actuales de la Gramática**

Asignatura	Cuestiones Actuales de la Gramática			
Código	V01M126V01224			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Variación Lingüística**

Asignatura	Variación Lingüística			
Código	V01M126V01225			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Temas de Lingüística Contrastiva**

Asignatura	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andión, Xosé			
Correo-e	xandre@uvigo.gal			
Web				
Descripción general	Aproximación teórica y práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

Competencias

Código	
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CE1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística
CE2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
CE3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
CE5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
CE8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
-Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.	CB1 CG1 CT6
-Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.	CB1 CB2 CG1 CG4 CE1 CT6 CT8

-Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.	CB1 CB2 CB5 CG1 CG4 CE2 CE3 CE9 CT6
-Capacidad para la selección idónea de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido y también para la comunicación de los resultados.	CB2 CB4 CB5 CG1 CG4 CE5 CE9 CT6
-Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CE5 CE8 CT6
-Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipaciones, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).	CB5 CG4 CE5 CE9 CT6 CT8

Contenidos

Tema

1. Fundamentos teóricos de la lingüística contrastiva .
2. Las gramáticas contrastivas (nivel fonológico/fonético, nivel morfosintáctico) .
3. El léxico general y especializado: las nuevas creaciones léxicas en distintas lenguas románicas .
4. La fraseología contrastiva .
5. El contraste en el aprendizaje de lenguas .

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajo tutelado	6	54	60
Resolución de problemas de forma autónoma	3	6	9
Lección magistral	6	0	6

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Trabajo tutelado	El/La estudiante, de manera individual, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de los/as estudiantes que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Resolución de problemas de forma autónoma	Otras actividades evaluables (ejercicios, comentarios, recensiones bibliográficas etc.).
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto que desarrollará el estudiantado.

Atención personalizada

Metodologías Descripción

Trabajo tutelado Bien en el aula, bien en las tutorías, se resolverán todas las dudas que surjan en la realización de los trabajos.

Evaluación						
	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas			
Trabajo tutelado	Habrán que realizar dos trabajos (uno por docente), cada uno con el 50% del valor total de este epígrafe.	70	CB1 CB2 CB4 CB5	CG1 CG4	CE1 CE2 CE3 CE5 CE8 CE9	CT6 CT8
Resolución de problemas de forma autónoma	Otras actividades evaluables (ejercicios, comentarios, recensiones bibliográficas, versiones previas del trabajo, etc.).	20				
Lección magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases.	10	CB1 CB2 CB4 CB5	CG1 CG4	CE1 CE2 CE3 CE5 CE8 CE9	CT6 CT8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Los trabajos, para ser evaluados, se tienen que entregar dentro de los plazos que se marquen. Hace falta superar los dos. El primero de ellos (con XSA) tendrá una extensión de entre 6 y 8 páginas y el segundo (con ARG) será de 6 o 7. La copia o plagio total o parcial en cualquiera de los trabajos supondrá un cero en esa prueba. Para las exposiciones orales, el alumnado que lo precise -y siempre que la(s) universidad(s) suministre(n) un/a intérprete- podrá emplear la lengua de signos.

Quien opte por un régimen semipresencial (o el alumnado con una dispensa académica oficial) lo tendrá que comunicar por correo electrónico antes del inicio de la materia. Se suministrarán las indicaciones para que se puedan adquirir los contenidos teóricos y se deberán ir realizando en los plazos que se marquen las actividades evaluables del curso (incluidos los trabajos tutorados, que son obligatorios).

Para la segunda convocatoria se mantendrán los aptos obtenidos en la primera y se proporcionarán indicaciones para superar las actividades que no se entregasen o no alcanzasen el apto.

Calificación de 'no presentado': recibirán esta calificación solo los/las alumnos/as que no entreguen ninguno de los dos trabajos obligatorios.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Corpas Pastor, Gloria, **Manual de fraseología española**, Gredos, 1997

Durão, Adja de A. B., **Análisis de errores en la interlengua de brasileños aprendices de español y de españoles aprendices brasileños**, 2, Eduel, 2004

Durão, Adja de A. B., **La Interlengua**, Arco/Libros, 2007

Durão, Adja de A. B. (ed.), **Lingüística Contrastiva: teoría e práctica**, Moría, 2004

Etinger, S., **Alcances e límites da fraseodidáctica. Dez perguntas clave sobre o estado actual da investigación**, 2008

Gast, Volker, **Contrastive linguistics: theories and methods**,

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Os neoloxismos semánticos da prensa en galego, castelán e catalán**, Editum, 2017

Santos Gargallo, Isabel, **Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlengua en el marco de la Lingüística Contrastiva**, Síntesis, 1993

Sobral Vázquez, Sonia, **Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alí tãgovefi de Álvaro Cunheiro**, 2013

Bibliografía Complementaria

Abreu Vieira de Oliveira, Ester, **Del portugués al español**, 2001

Álvarez Lugrís, Alberto, **Repertorio inglés-galego de refráns**, 1997

Arthaber, Augusto, **Dizionario comparato di proverbi e modo proverbiali in sette lingue (italiana, latina, francese, spagnola, tedesca, inglese, greca antica)**, Hoepli, 1989

Conde Tarrío, Germán, **Diccionario de refráns**, Galaxia, 2001

Corder, S., **Error Analysis**, Oxford University Press, 1992

Duarte, Cristina A., **Reflexiones sobre la enseñanza de las preposiciones españolas a brasileños**, 1998

Ellis, Rod, **The study of second language acquisition**, 2, Oxford University Press, 2008

- Feixó Cid, X. (coord.), **Diccionario fraseolóxico Século 21. Castelán-Galego**, Galaxia-Do Cumio, 2007
- Fernández de Sanmamed Luciano e Silvia Montero Küpper, **100 paremias alemanas e as súas correspondencias galegas**, 1996
- Fernández González, Jesús, **El análisis contrastivo: historia y crítica**. Lynx, vol. 1, Centro de estudios sobre Comunicación Interlingüís, 1995
- Fisiak, Jacek (ed.), **Further insights into Contrastive Analysis**, John Benjamins, 1990
- Fisiak, Jacek (ed.), **Theoretical issues in Contrastive Linguistics**, John Benjamins, 1990
- Gadre, Vasant G., **La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero**, Universidad de León, 2006
- Gómez Clemente, Xosé María, **Fraseoloxía galega e portuguesa: o verbo andar como núcleo de unidades fraseolóxicas I**, 1995
- Gómez González, M^a Á. et al., **Currents trends in Contrastive Linguistics**, John Benjamins, 2008
- González, I., **De la didáctica de la fraseología a la fraseodidáctica**, 2012
- Kock, Josse de et al., **Lingüística contrastiva**, Ediciones Universidad, 1996
- Mokienko, Valerii, **As imaxes da lingua rusa. Ensaio histórico, etimolóxico e etnolingüístico sobre fraseoloxía**, CIRP, 2000
- Moreno Pérez, Felipe, **Hacia la contrastividad lingüística**, 2007
- Olza Moreno, Inés, **Fraseología metafórica metalingüística: ensayo de análisis contrastivo entre español y francés actuales**, Universidade de Santiago de Compostela, 2006
- Pena, X. A., **Diccionario Cumio de Expresión e frases feitas castelán-galego**, Edicións do Cumio, 2001
- Rodríguez Guerra, Alexandre, **Los neologismos de la prensa en gallego e italiano**, De Gruyter, 2015
- Sánchez, Aquilino, **La enseñanza de idiomas en los últimos cien años**, SGEL, 2009
- Santos Gargallo, Isabel, **El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo**, SGEL, 2004
- Selinker, L., **Interlanguage 40 years on**, 2014
- Söhrman, Ingmar, **La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas**, Arco/Libros, 2007
- Tarone, E., **Enduring questions from the Interlanguage Hypothesis**, 2014
- Timofeeva, L., **Fraseodidáctica: a fraseoloxía para a didáctica**, 2014
- Tricás Preckler, Mercè, **Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales**, 2010

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Contacto de Lenguas y sus Consecuencias**

Asignatura	Contacto de Lenguas y sus Consecuencias			
Código	V01M126V01227			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cambio Lingüístico**

Asignatura	Cambio Lingüístico			
Código	V01M126V01228			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Prácticas Externas				
Asignatura	Prácticas Externas			
Código	V01M126V01229			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	2c
Lengua Impartición	Castellano Gallego Otros			
Departamento				
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Correo-e	xandre@uvigo.gal			
Web				
Descripción general	Las prácticas externas consistirán en la actualización de las competencias adquiridas en el máster en un entorno profesional real. Tienen como objetivo principal acercar al alumnado al ambiente laboral en los distintos ámbitos profesionales sobre los que podría orientar su actividad futura. Anualmente se publicará la oferta de plazas de prácticas. Las plazas ofertadas serán adjudicadas según criterios académicos.			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaje	Competencias
Resultados de aprendizaje	

Contenidos	
Tema	
Realización de prácticas externas en un entorno profesional. Los lugares de realización de las prácticas serán empresas relacionadas con los sectores de planificación y asesoramiento lingüístico, gestión y asesoramiento en medios de comunicación, relaciones internacionales, ámbito editorial, empresas y administración pública, enseñanza de lenguas, etc.	Las tareas que desempeñarán los/las estudiantes se detallarán en su plan de trabajo. Las tareas encomendadas podrán ser de revisión y corrección lingüística en la lengua de su especialidad, de apoyo en la enseñanza de lenguas, la elaboración de corpus específicos, la edición digital, la traducción directa o inversa entre lenguas de su especialidad, la creación de contenidos digitales, la preparación de materiales especializados, etc.

Planificación	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Prácticum, Practicas externas y clínicas(Repetida no usar)	140	0	140
Trabajo tutelado	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías	
	Descripción
Prácticum, Practicas externas y clínicas(Repetida no usar)	Quien titorice en la empresa y el/la tutor/a académico/a proporcionarán las orientaciones necesarias para el desarrollo de su trabajo y para la elaboración de la memoria de prácticas.
Trabajo tutelado	Trabajos tutelados. El/la estudiante deberá realizar una memoria de su actividad según las indicaciones que se le facilitarán.

Atención personalizada	
Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Por parte de la empresa o institución.

Evaluación			
	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Prácticum, Practicas externas y clínicas(Repetida no usar)	La evaluación tendrá en cuenta a actividad realizada por el/la estudiante en la empresa o institución en que realizó las prácticas. Para esto la persona que titoriza en la empresa o institución remitirá un informe de su actividad e una puntuación de 0 a 5.	50	
Trabajo tutelado	El/la estudiante deberá realizar una memoria de su actividad, que será evaluada hasta un máximo de 5 puntos.	50	

Otros comentarios sobre la Evaluación

La revisión de la calificación en caso de ser necesaria será realizada por la comisión académica del máster, que podrá delegar en una comisión específica establecida a estos efectos.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Trabajo de Fin de Máster**

Asignatura	Trabajo de Fin de Máster			
Código	V01M126V01230			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web				
Descripción general	<p>(*)Este trabajo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madurez científica alcanzada e a súa capacidade investigadora.</p> <p>O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun profesor tutor. O labor de titorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores.</p>			

Competencias

Código	
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
CE3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
CE5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.
CE8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
CT7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Capacidad para formular una investigación (acotar el tema, solicitar información y buscar los recursos necesarios, elaborar un protocolo experimental) o un proyecto que integre y desarrolle los conocimientos adquiridos para su aplicación en un ámbito profesional	CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE3 CE5 CE7 CE8 CE9 CT7 CT8
Capacidad de extraer conclusiones de los resultados obtenidos y abrir perspectivas de futuro.	CG5 CE5 CE9 CT8
Capacidad para adaptar el discurso escrito a la situación académica, tanto en el que respeta al estilo, la estructuración y el uso de técnicas tipográficas.	CB4 CG3 CT1

Contenidos

Tema

El trabajo fin de máster versará sobre algún aspecto relacionado con las materias que curse el alumnado. Las materias pueden ser obligatorias o optativas.

Podrán optar por una de las líneas de investigación ofrecidas en el inicio del curso.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Presentación	1	0	1
Trabajo tutelado	0	149	149

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Presentación	Exposición verbal a través de la que el alumnado presentará su trabajo y responderá las preguntas, comentarios y sugerencias hechas por los miembros de la Comisión Evaluadora.
Trabajo tutelado	El/La alumno/a definirá un tema concreto dentro de alguna de las líneas de investigación del máster. El trabajo fin de máster será realizado de forma individual por el/la estudiante bajo la supervisión del director/a o directores/as del trabajo. Son funciones del director/a: facilitar las orientaciones precisas para la elaboración del trabajo fin de máster por parte del alumno/a; supervisar la realización del proyecto, la calidad de sus contenidos y su adecuación a las presentes normas; y dar el visto bueno para la inscripción y la presentación del trabajo fin de máster.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	El/la estudiante tendrá, al menos, un/ha profesor/a tutor/a que guiará la realización de su trabajo

Evaluación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas

Presentación	El/La estudiante dispondrá de 15-20 minutos para presentar su trabajo. Se recomienda que incluya en su presentación los aspectos siguientes: ·Introducción: problemática objeto de estudio y su interés ·Fundamentación teórica: delimitación de los conceptos que fundamentan el desarrollo del trabajo. ·Fundamentación metodológica: metodología que se siguió para el alcance de los objetivos definidos, y los datos obtenidos mediante su aplicación ·Resultados: principales resultados obtenidos ES aconsejable que lo/la estudiante acompañe su presentación oral de material de soporte visual, auditivo, etc., por ejemplo, mediante una presentación PowerPoint o OpenOffice Impress, pero la presentación oral NO puede constituir la mera lectura de dicho material.	20	CB4	CT1
Trabajo tutelado	Aunque la estructura del TFM responde a diversos factores, se aconseja que incluya los siguientes apartados: 1. Capa que incluirá, obligatoriamente, el emblema y el nombre de las tres Universidades, el nombre de la Facultad en la que está matriculado lo/a alumno/la, el nombre del máster, el título del trabajo, el nombre del autor o autora, el visto bueno manuscrito del profesorado tutor con su nombre y el año de presentación. 2. Índice del trabajo con paginación 3. Resumen del trabajo 4. Introducción, que deberá incluir los objetivos del trabajo, las motivaciones que hay tras la elección del tema elegido, y la explicación y la justificación de la metodología utilizada 5. Cuerpo del trabajo 6. Conclusiones 7. Referencias bibliográficas El trabajo fin de máster tendrá una extensión mínima de 15.000 palabras y una máxima de 20.000, sin contar los anexos. El texto tendrá un espacio de interlineado de 1.5 y el tamaño de la letra será de 12 puntos.	80	CB4 CB5	CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE3 CE5 CE7 CE8 CE9 CT1 CT7 CT8

Otros comentarios sobre la Evaluación

IMPORTANTE: Cualquier plagio identificado será motivo de descalificación del TFM. Se entenderá por plagio: cualquier cita literal (corta o larga) presentada como propia (sin comillas, etc.) y sin referencia de la autoría, cualquier apropiación de las ideas o metodología de un autor o autora que no se menciona en las referencias (sea quien sea: autor/a individual o colectivo, de una publicación impresa o de un documento electrónico o de uso restringido, página web o trabajo que se está realizando por un compañero o compañera, etc.).

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Recomendaciones